



DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN COLOMBIA: MUCHAS VOCES, RESISTENCIA CULTURAL Y AGENDA DE NACIÓN



Dossier para la representación de Colombia en el Smithsonian Folklife Festival

Washington, EE.UU
26 de junio a 4 de julio de 2013
Resumen Ejecutivo



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

1.	<i>Estado de las Lenguas en Colombia</i>	3
2.	<i>Política de protección a la diversidad etnolingüística</i>	5
3.	<i>Lenguas participantes</i>	6
a.	Wayuu, gente de arena, sol y viento	8
b.	Uitoto, hijos del tabaco, la coca y la yuca dulce	35
c.	Iku (Arhuacos), guardianes de la vida	49
d.	Palenqueros, descendientes de la insurgencia anticolonial	64
4.	<i>Ambientación y Escenografía propuesta</i>	79
a.	Exposición fotográfica “Míranos, estamos aquí”	80
b.	Ambientación fotográfica y sonora	88
c.	Actividades a desarrollar por los participantes	91



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





1. Estado de las Lenguas en Colombia

En Colombia, además del español se hablan 68 lenguas nativas, según el último censo DANE (2005), las comunidades donde se hablan totalizan 850.000 personas. Estas lenguas son de tres tipos, las criollas habladas en el territorio nacional, por los pueblos Raizal y Palenquero de la región Caribe, las indoeuropeas a la cual pertenece la lengua Rromanés o Shib Rromaní y sus variantes habladas por los pueblos Rrom o Gitano y las lenguas indoamericanas o indígenas, habitantes autóctonos del territorio colombiano.

La situación de las 68 Lenguas nativas de Colombia es muy variable y depende de condiciones demográficas, geográficas, culturales, sociales y políticas muy distintas según los grupos étnicos, de ahí que el pronóstico sobre la pervivencia de las Lenguas nativas de Colombia sea muy complejo y muy distinto según los casos. Aunque varias de ellas tienen una gran vitalidad aún, la mitad de las lenguas habladas en Colombia (34) lo son por grupo de menos de mil personas y están por lo tanto en una situación de gran precariedad.

En ese sentido, es importante señalar que la transmisión de la lengua de una generación a otra muestra también cifras preocupantes, en general se aprecia la erosión del uso de la lengua entre padres e hijos, abuelos y nietos, en los contextos comunitarios o locales y familiares.

Cinco lenguas están casi extintas, pues tienen muy pocos hablantes: Tinigua (1 hablante), Nonuya (3 hablantes), Carijona (30 hablantes pasivos) cocama (3 hablantes activos, 50 pasivos) Pisamira (13 hablantes).

Aproximadamente otras 19 lenguas están en serio peligro, estas son: Achagua, Hitnú, Andoque, Bora y Miraña, Ocaina, Nukak, Yuhup, Siona, Coreguaje, Sáliba, Wanano Muinane, Cabiaryí, Jiw, Ette o Chimila, Yagua, Awá y Criollo de San Basilio de Palenque.



Certificado C009/3221

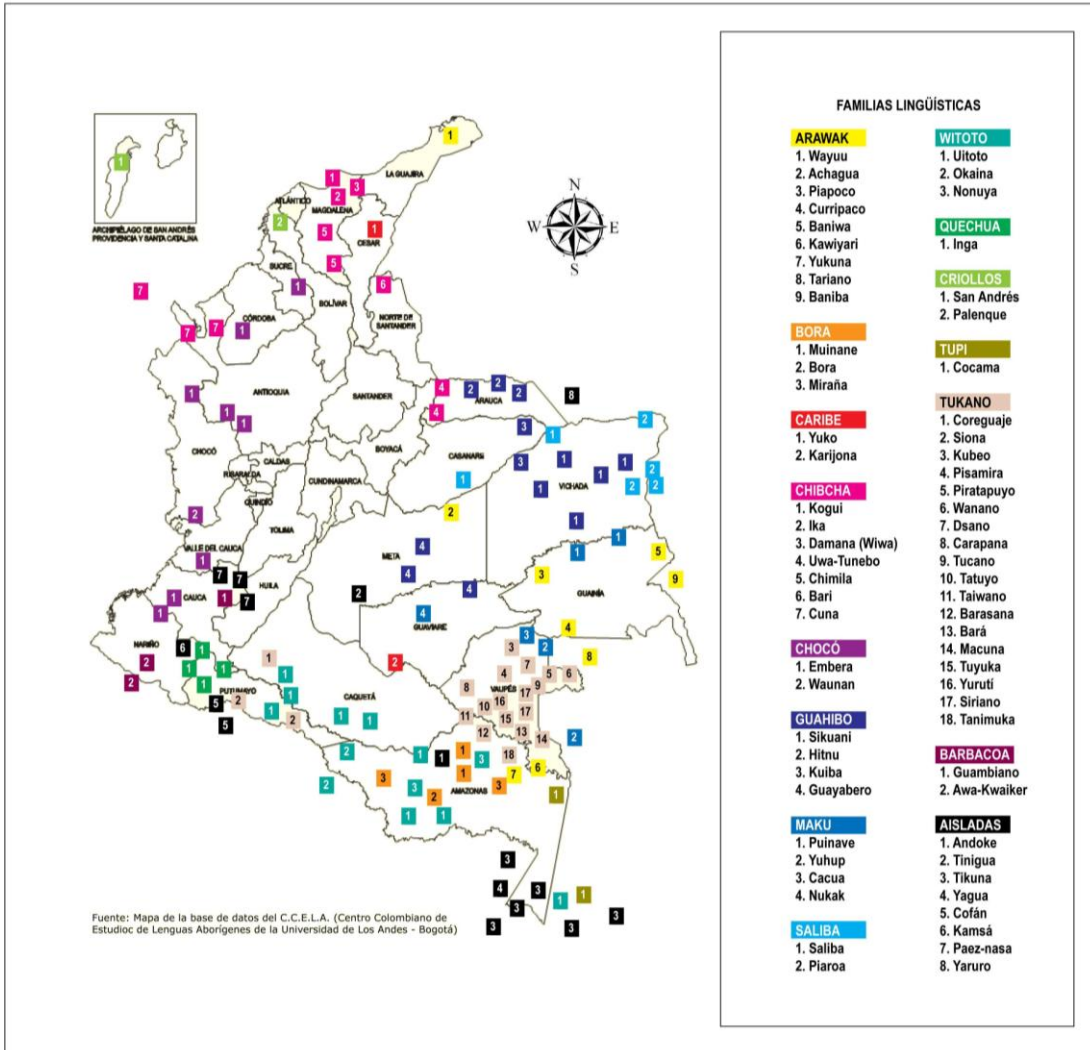


Certificado C009/3220





Diversidad Lingüística de Colombia



Por otro lado, muchas lenguas tienen una buena vitalidad y se transmiten a las nuevas generaciones, no obstante se implementan medidas para contribuir a la sostenibilidad de las mismas, entre estas están: Wayuúnaiki, Kogui, ika, Tule, Barí, Uwa, Sikuani, Curripaco, Puinave, Cubeo, Tucano, Wounán, Embera.

Una buena parte de las lenguas nativas, están en una situación de equilibrio inestable y su suerte de definirá dentro de 20 o 30 años entre están las siguientes: Uitoto, Ticuna, yucuna, Yukpa, muchas lenguas del Vaupés, piapoco, Cuiba, entre otras.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





No obstante, es importante resaltar que se observa una actitud lingüística positiva por parte de los hablantes, lo cual contribuye a generar un escenario favorable para la aplicación de Políticas públicas y estrategias encaminadas a la recuperación, fortalecimiento y salvaguardia de este bien cultural.

2. Política de protección a la diversidad etnolingüística

En el marco de la protección de las lenguas nativas, el Estado colombiano ha adoptado una política lingüística cuyos ejes fundamentales son: los derechos de los hablantes y la protección y gestión de las lenguas nativas de Colombia, los cuales se consolidan con la promulgación de la Ley 1381 de 2010 o Ley de Lenguas Nativas, dicha Ley se ha configurado en la carta de navegación, para la implementación de una política lingüística diferenciada, encaminada a la salvaguardia, reivindicación y fortalecimiento de las lenguas nativas de Colombia.

En consonancia con lo anterior, el Ministerio de Cultura posee una agenda pública, que busca garantizar la protección de las lenguas nativas. Esta incluye la circulación de sabedores, la traducción de documento de normatividad (como el Auto 173 de 2012 y la Ley 1381 de 2010), la facilitación de intérpretes para garantizar el derecho a la información y la comunicación de hablantes, así mismo ha diseñado una oferta para estimular la investigación, documentación, divulgación, y circulación de las comunidades hablantes; como los intercambios realizados entre miembros de las comunidades raizales y palenqueras portadoras de las lenguas criollas del País.

Consecuentemente con esto y tal como lo contempla en artículo 14 de la Ley 1381, se apoyan los procesos endógenos de reivindicación lingüística de 4 pueblos que han perdido su lengua (Yanacona- Cauca, Kankuamo- Sierra Nevada, Mokane – Atlántico, Zenú- Córdoba y Sucre) y que actualmente se encuentran adelantando un proceso de recuperación de formas lingüísticas propias.

En ese mismo orden de ideas, en el Plan Nacional de Desarrollo el Ministerio de Cultura adquirió el compromiso de Acorde con la Ley 1381 de 2010, de garantizar el cumplimiento y



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





avanzar en estrategias para el fortalecimiento y revitalización de las lenguas nativas, como componente fundamental de la identidad de los pueblos.

Dando cumplimiento a dicho compromiso, se ha avanzado en la realización de los estudios de diagnóstico sociolingüístico, para la revitalización de las lenguas nativas, así como en el diseño y elaboración del mapa sonoro y se creó el Consejo Nacional de Lenguas Nativas contemplado en el artículo 24 de la mencionada ley.

Desde el programa Nacional de Estimulo, se ha diseñado una oferta que busca dar continuidad al cumplimiento de la Ley 1381 de 2010 “Ley de lenguas nativas” enfatizando en los ámbitos de la preservación, salvaguardia y fortalecimiento de la diversidad lingüística en Colombia, en aras de dar continuidad a los análisis de vitalidad de las lenguas, los círculos de la palabra, los encuentros interétnicos y el estímulo a la realización de estudios descriptivos, sociolingüístico y etnolingüísticos.

3. Lenguas participantes

Dada la riqueza etnolingüística y cultural de Colombia, la selección de los participantes al Smithsonian Folklife Festival, tuvo en cuenta que los seleccionados, debían provenir de zonas geográficas diferentes, representar lenguas con distintos niveles de vulnerabilidad y que las lenguas provinieran de distintas familias lingüísticas. A nivel personal, los participantes debían tener como característica principal ser reconocidos por sus comunidades como dignos representantes, conocedores de la tradición y cultura y estar en capacidad y disposición de participar en actividades con públicos variados.

Las lenguas seleccionadas, de esta manera provienen de tres zonas geográficas distintas, el Caribe colombiano, la Amazonía y la región sur occidental (ver mapa); una de las lenguas es hablada por un grupo afrodescendiente denominado palenquero y es catalogada como una lengua criolla de base léxica española, las otras lenguas seleccionadas son habladas por pueblos indígenas de distintas zonas del país.



Certificado C009/3221



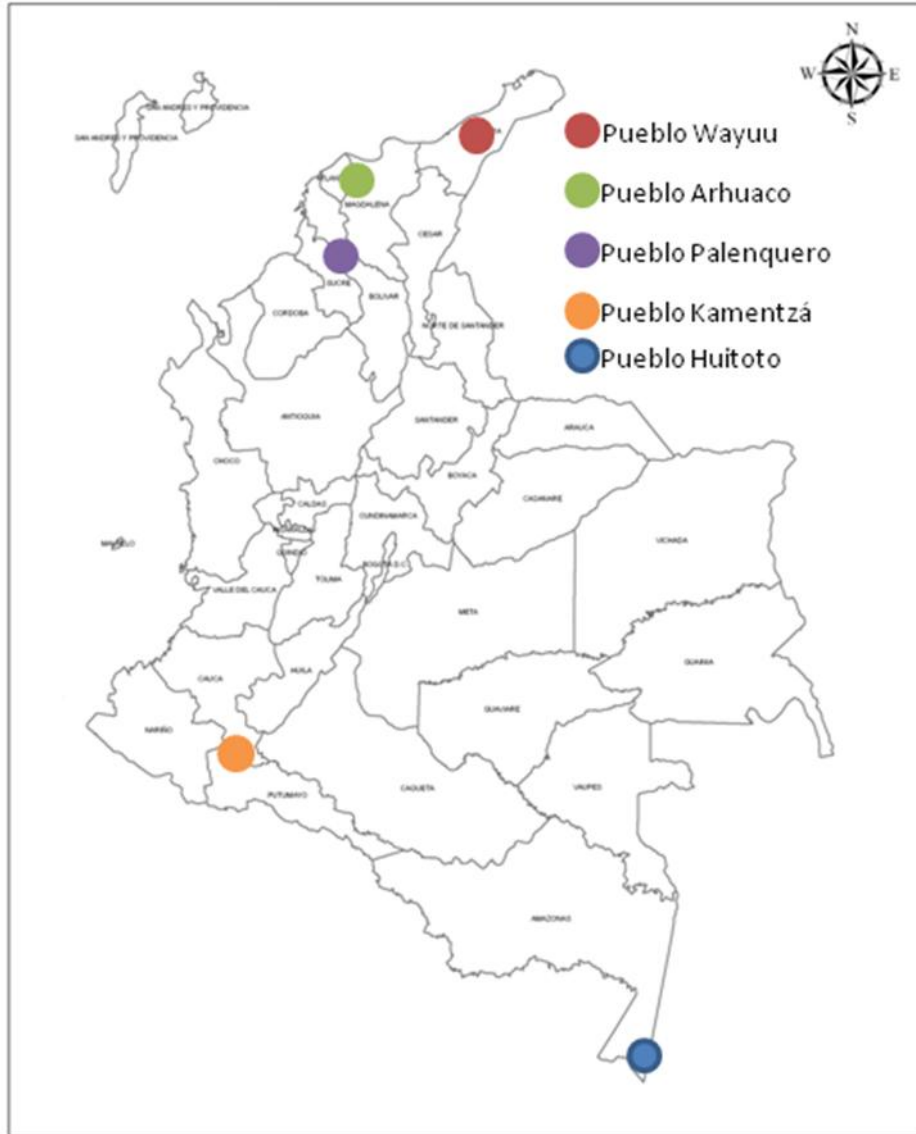
Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

a. Wayuu, gente de arena, sol y viento

El pueblo Wayúu¹ ha luchado con las adversidades naturales de la región de la Guajira, tierra de sol, arena y vientos, además de enfrentar discriminación, racismo, marginación y violencia² por parte de algunos habitantes no indígenas de la región.



Los Wayúu son grandes artesanos y comerciantes y han sido luchadores incansables por sus derechos. Es una comunidad considerada cultural y socialmente fuerte, que ha logrado articularse de manera exitosa a procesos regionales y nacionales en el ámbito económico, cultural, social, político y económico, sin perder su quehacer tradicional ni evidenciar debilitamiento de su cultura.

La palabra Wayúu es la autodesignación usada por los indígenas, y traduce “persona” en general, indígena de la propia etnia, aliado y también la pareja (mi esposo o mi esposa). Se opone al término "arijuna" con el que se designa a una persona extraña, un posible enemigo, un conquistador, que no respeta las normas.

Censos y demografía

El Censo DANE 2005 reportó 270.413 personas que se reconocen como pertenecientes a pueblo Wayúu, cifra que posiciona a este pueblo indígena como el de mayor cantidad de población del país. El 48,88% son hombres (132.180 personas) y el 51,12% mujeres (138.233 personas).

La población Wayúu se concentra en el departamento de la Guajira, en donde habita el 98,03% del total. Le siguen Cesar con el 0,48% (1.293 personas) y Magdalena con el 0,42%

¹ También conocidos como Guajiro, Wayu, Uáira, Waiu.

² El CIDH registró en 2004 una preocupante situación de violencia contra la comunidad Wayúu por parte de los paramilitares al mando de Jorge 40, en su Informe Anual.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220

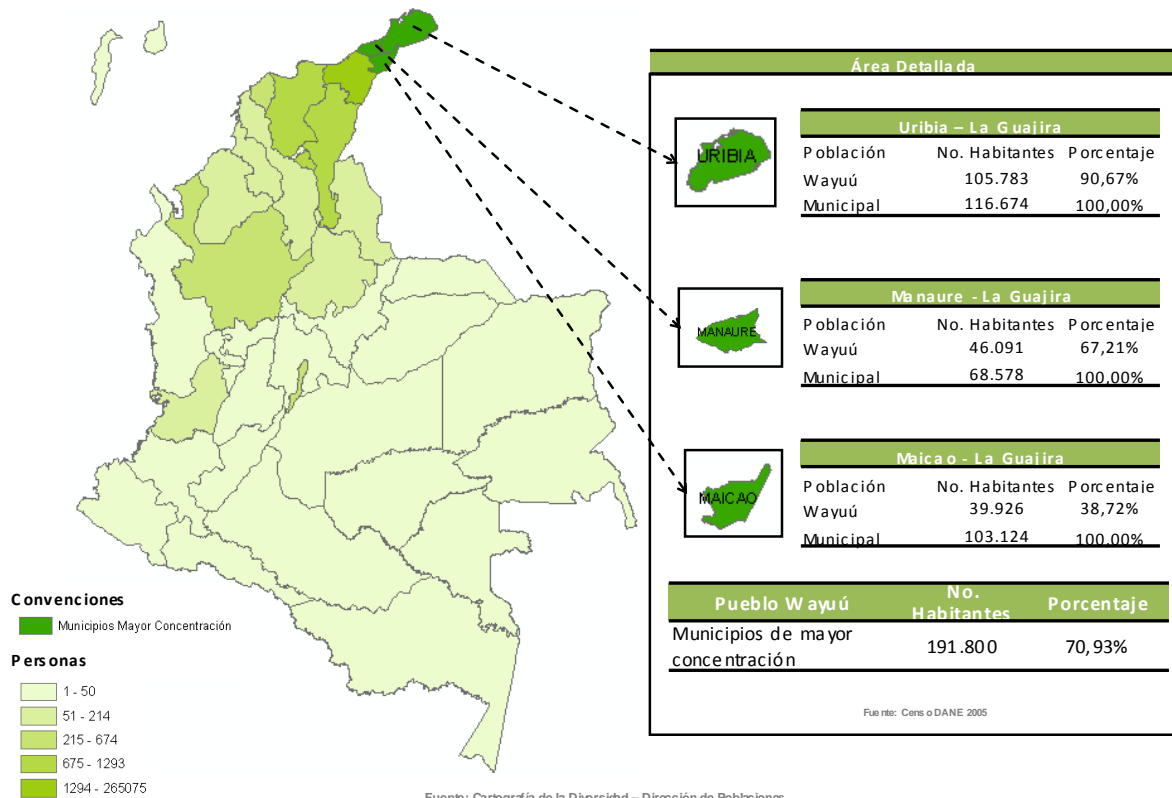




(1.127 personas). Estos departamentos concentran el 98,92% poblacional de este pueblo. Los Wayuú representan el 19,42% de la población indígena de Colombia. La población Wayuú que habita en zonas urbanas corresponde al 12,22% (33.038 personas), cifra inferior al promedio nacional de población indígena urbana que es del 21,43% (298.499 personas).

De acuerdo al Censo, el porcentaje de población Wayuú que no sabe leer ni escribir es del 61,65% (144.987 personas), del cual la mayoría son mujeres: 51,55% (967 personas). Esta tendencia se mantiene al observar otros datos del Censo, ya que del 36,50% (85.878 personas) que reportan tener algún tipo de estudio, la mayoría, el 50,99% (43.792), son mujeres (Ver tabla y Mapa).

Departamentos y municipios de mayor concentración del pueblo Wayuú



Convenciones
 Municipios Mayor Concentración

Personas

- 1 - 50
- 51 - 214
- 215 - 674
- 675 - 1293
- 1294 - 265075

Fuente: Cartografía de la Diversidad – Dirección de Poblaciones



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Asentamiento y concentración de la población Wayúu			
Total de la población: 270413 personas			
Patrones de asentamiento		Población Wayúu	Porcentaje sobre el total de población Wayúu
Departamentos de mayor concentración	La Guajira	265.075	98,03%
	Cesar	1.293	0,48%
	Magdalena	1.127	0,42%
	Total	267.495	98,92%
Población Wayúu en áreas urbanas		33.038	12,22%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

Por otra parte, 77.089 personas, el 28,51% del total, manifestaron haber tenido días de ayuno en la semana anterior al Censo; casi el doble del promedio nacional de población indígena: 17,03% (23.7140 indígenas). Las mujeres Wayúu tienen una mayor participación en este indicador con el 51,01% (39.320 personas).

En cuanto al estado de la lengua nativa, un 85,25% de hablantes (230.514 personas) sobre el total poblacional evidencian un alto grado de pervivencia. Los mujeres representan la mayoría en este indicador con el 51,14% (117.894 personas) (Ver Tabla).

Indicadores demográficos del pueblo Wayúu

Indicadores	Total		Hombres		Mujeres	
	Valor	%	Valor	%	Valor	%
Población	270.413	100,00%	132.180	48,88%	138.233	51,12%
Habla la lengua de su pueblo	230.514	85,25%	112.620	48,86%	117.894	51,14%
Algún Estudio	85.878	36,50%	42.086	49,01%	43.792	50,99%
Analfabetismo	144.987	61,62%	70.245	48,45%	74.742	51,55%
Días de ayuno	77.089	28,51%	37.769	48,99%	39.320	51,01%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Territorio y territorialidad

El pueblo Wayúu ha habitado históricamente en la península de la Guajira, en donde hay 21 resguardos³ titulados colectivamente al pueblo Wayúu (1.084.026,67 Has). Los resguardos más grandes son Alta y Media Guajira (1.067.505,45 Has), Carraipia (5.115,00 Has) y Trupiogacho y la Meseta (2.309,76 Has).

El territorio tradicional del pueblo Wayúu comprende toda la península de la Guajira hasta el lago de Maracaibo, zonas aledañas a la Sierra Nevada de Santa Marta y la Serranía del Perijá (Cabo de la Vela), denominado “Jepira” en la lengua del pueblo es un sitio sagrado de gran importancia para el pueblo, y se le asocia al último recorrido que hacen los espíritus hacia el fondo del mar, al cual se le denomina “la tierra de los guajiros muertos”.

El pueblo Wayúu se localiza en la alta, media y baja Guajira. La alta Guajira se caracteriza por sus suelos arenosos y áridos, y su vegetación de cactus y matorrales. La media Guajira, en tanto, es semidesértica, dotada de estepas herbáceas y sabanas cubiertas de montes espinosos y la baja Guajira tiene paisajes naturales donde abundan los bosques y los pastizales.

Los Wayúu tienen asentamientos dispersos no estables porque, al agotarse los pastos para alimentación de los animales, las unidades familiares migran a otros lugares.

Dentro de la visión que los wayúu tienen del territorio, existe una tipología social o sagrada, que clasifican los lugares de la siguiente forma:

³ Resguardos titulados al pueblo Wayúu: Alta y Media Guajira, Carraipia, Trupiogacho y la Meseta, Lomamoto, Cerrodeo, El Zahino-Guayabito Muriaytuy, Mayabangloma, Mañature, Soldado Parate Bien, Cuatro de Noviembre, Caicemapa, Una Apuchon, Provincial, Okochi, Las Delicias, Cerro de Hatonuevo, Perratpu, Rodeito El Pozo, San Francisco, Monte Harmon, Potrerito.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

Tipos de lugares	Definición	Ubicación topográfica o social
Prohibidos	Zonas de reserva en las cuales no se pueden realizar actividades de caza, pesca, recolección, siembra, desmonte, aserrío de madera, pues son considerados lugares habitados por los creadores.	ementerios o amuyapa, son residencia de los antepasados y marcan los territorios de pertenencia de los antepasados, ciénagas, sitios de origen
Encantados	Son espacios reconocidos por la cultura indígena como zonas en las cuales no se puede entrar sin el debido permiso de los seres espirituales mediante rituales de limpieza, purificación y armonización.	Jepira destino de las almas después de la muerte, Serranía de Makuira, Serranía de Jala'ala, Sabanas de Wopu'müi, Cerro de O'uipana, Cerro de Wosoosopü, en la frontera con Venezuela, Cerro Iitujulu al norte de Nazaret, Cerros localizados cerca del Cabo de la Vela, Azure, cementerios, yacimientos, pozos de agua dulce o jagüeyes o casimbas, penínsulas y golfos.
Comunales	Áreas de territorio destinadas por una comunidad, pueblo, o grupo social para desarrollar actividades productivas y de conservación, rituales de renovación, sanación o festividades de conmemoración.	Cementerios, jagüeyes, potreros de pastoreo

Tabla elaborada con base en el *Atlas para la Jurisdicción Especial Indígena* del Consejo Superior de la Judicatura.

Historia

Sobre la historia del pueblo Wayúu las fuentes información- de las que se dispone- anteriores a la Colonia, son poco más que las crónicas españolas, las cuales relatan que tenían una estructura organizativa basada en clanes, con altos grados de movilidad poblacional, y con



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

una práctica extendida de caza y pesca. Todas estas características que se mantienen en diferentes grados en la actualidad.

Cuando se dio el contacto con la cultura española, el pueblo Wayuú adoptó el pastoreo y aumentó el tiempo de estadía en sus lugares de residencia. Paulatinamente el comercio se convirtió en un factor importante para la obtención de bienes y adicionalmente se convirtió en un mecanismo de relación con las culturas inmigrantes. Las luchas por el control territorial fueron un factor característico del contacto con los europeos y generó rupturas sociales al interior del pueblo.

Posterior al establecimiento de la república, misiones católicas hicieron presencia en el territorio, sin embargo la cultura Wayuú se mantuvo fuerte a través de los años. Su historia reciente está caracterizada por la explotación petrolera, la apertura de la mina de carbón en el Cerrejón y el puerto marítimo de la alta Guajira, que se dio en la década de los 80.

La explotación de recursos naturales ha significado problemáticas para el pueblo Wayuú, a causa de la dependencia laboral que generan. La lucha por el control territorial entre actores armados al margen de la ley ha sido también una constante de su historia reciente.

Cultura material e inmaterial

La organización social del pueblo Wayuú está asociada fuertemente a sus principios cosmogónicos y modos de representación mítica. Los sueños son un aspecto muy importante para el quehacer cotidiano



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





del pueblo, puesto que explican la realidad del colectivo y de los individuos y se le confieren, además, poderes proféticos.

La sociedad wayuú presenta una estructura compleja, es de carácter matrilineal y tiene unos 30 clanes, cada uno con su propio territorio y su propio animal totémico. Dentro de la familia extendida, la autoridad máxima le corresponde al tío materno, quien interviene en todos los problemas familiares y domésticos. Dentro de la familia nuclear, los hijos son dirigidos prácticamente por el hermano de la madre y no por el propio padre biológico. La mujer wayuú es activa e independiente, tiene un papel importante como conductora y organizadora del clan, y políticamente activas en su sociedad, por lo que las autoridades femeninas son las que representan a su pueblo en los espacios públicos.

El matrimonio se contrae con una persona de otro clan, y los padres del hombre pagan una dote a los padres de la mujer. Los wayuú practican ocasionalmente la poligamia, que brinda prestigio al hombre que la practica.

Los actos funerarios constituyen unos de actos rituales más representativos del pueblo Wayuú. La tradición menciona que los espíritus de los difuntos son vistos por los niños y sentidos por todos y que sólo hasta el segundo entierro el muerto abandona la tierra.

Las diferentes actividades cotidianas, las festividades y los rituales implican ampliamente el uso de la música tradicional. Las labores de pastoreo se acompañan con música producida por flautas o canutillas, los pitos hechos de elementos del medio como el limón seco se usan en actividades de ganadería. La música autóctona Chichamaya o *yocna*, se usa en las celebraciones relacionadas con el desarrollo de la mujer e implica danzas en donde esta desafía al hombre. Los instrumentos principales que se usan son flautas, pitos y tambores.

Los vestuarios tradicionales varían según los sexos. El hombre se viste con un wayuco (pequeño taparrabo) sostenido por un cinturón en la cintura que tejen los mismos hombres; en situaciones especiales usan una corona de colores en la cabeza. Los ancianos usan encima del wayuco una manta larga. Las mujeres a su vez, usan mantas largas que van hasta debajo de las rodillas; los collares complementan su indumentaria. Las prendas de vestir son



Certificado CO09/3221



Certificado CO09/3220





confeccionadas por las mujeres Wayuú y los materiales son telas adquiridas en comercio local.

La lengua materna del pueblo Wayuú se denomina Wayuunaiki y pertenece a la familia lingüística Arawak. La mayoría de la población Wayuú habla castellano. Existen dos variaciones dialectales menores que no afectan la comunicación entre un asentamiento y otro.

Reconocimiento y representación



El pueblo Wayuú no tiene una organización social que cohesione al colectivo. La inexistencia de un organismo único de representación ha significado los continuos altercados entre miembros del pueblo. Ante estos casos, intercede el palabrero, o putchipu, una figura mediadora imparcial, conocedor de los sistemas culturales tradicionales, incluida la medicina. Así pues, la resolución de conflictos se realiza a través del sistema de justicia que imparte el palabrero, lo que lo convierte en una importante autoridad tradicional.

La institucionalización del sistema tradicional de autoridad orientado por el palabrero fundamenta la base de una insipiente organización política, que se presenta como insuficiente ante la necesidad de generar cohesión y control social del pueblo en general.

Sin embargo, el relacionamiento reciente del pueblo evidencia una incidencia significativa del palabrero en las decisiones generales que involucran al pueblo. En este sentido, esta figura



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





configura la base de representación ante las autoridades públicas y las transnacionales presentes en el territorio.

Visibilización e inclusión

El mecanismo de inclusión por excelencia del pueblo Wayuú ha sido el comercio, como medio de articulación exitosa que no ha implicado pérdida de las tradiciones y el sentir indígena wayuú.

Un caso ejemplar son las organizaciones de mujeres artesanas, puesto que han dado un gran salto en la producción de mochilas, chinchorros y cinturones, entre otros, a través del desarrollo de procesos de innovación basados en la hibridación entre lo tradicional y lo contemporáneo en la elaboración de productos de alta competitividad a nivel nacional e internacional.

La declaración de la institución de palabrero Wayuú como Bien de Interés Cultural de Carácter Nacional, que se realizó el 2 de noviembre de 2004 mediante resolución No. 1471 con el acompañamiento del Ministerio de Cultura y el Observatorio del Caribe, y este acontecimiento representa hito importante de visibilización de este pueblo y su riqueza cultural⁴.

Problemáticas actuales

El pueblo wayuú enfrenta dificultades relacionadas con la presencia de grupos armados al margen de la ley, la escasez de agua en su territorio y la presencia de actividades extractivas de recursos minerales y energéticos por parte de compañías transnacionales.

La confrontación entre los grupos armados ilegales ha tenido una alta incidencia en el territorio de este pueblo, por lo que posee rutas de conexión con el Caribe, la frontera con Venezuela, los departamentos de Magdalena y del Cesar, corredores hacia la Sierra Nevada de Santa Marta y la Serranía del Perijá. Los Wayuú han sido víctimas de amenazas,



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



⁴ Al respecto ver: <http://www.mincultura.gov.co/index.php?idcategoria=1393>



señalamientos, masacres, homicidios selectivos y múltiples, desapariciones forzosas, torturas, destrucción de bienes y desplazamiento forzado (Observatorio del Programa Presidencial de Derechos Humanos y DIH).

La escasez de agua ha obligado a la población wayuú a consumir agua no apta para consumo humano, lo cual ha generado enfermedades como gastroenteritis, hipertensión, tuberculosis y enfermedades infecciosas. La contaminación de las fuentes de agua está relacionada con la explotación carbonífera y petrolera, lo que incrementa los riesgos salubres de la población.

Lengua Wayuunaiki

Los wayuu poseen 21 resguardo titulados colectivamente, han habitado históricamente en la alta, media y baja Guajira, donde se concentra la mayor parte de la población, el 98,03%; en el Cesar habita el 0,48% y en el Magdalena el 0,42%.

Sumando los residentes en Venezuela, la población total wayúu es de aproximadamente 400.000 individuos, de los cuales el 75% habla wayuunaiki. En Colombia, según datos del censo del Dane de 2005, existen 270.413 personas que se reconocen como pertenecientes al pueblo wayúu, cifra que lo posiciona como la mayor comunidad indígena del país. De ellas, 132.180 son hombres (48,88%) y 138.233 mujeres (51,12%). La población adulta mayor que solo habla wayuunaiki es de 89.175 personas -habitan aun en la malla urbana de ciudades como Riohacha (Pérez, 1997)-; y hablan wayuunaiki y español 73.825 individuos.

Las personas monolingües son las más conscientes de las ventajas de mantener la lengua y la identidad cultural, y por ello son las que se encargan de transmitir la lengua a los más pequeños y, a la vez, son las que más permanecen en los territorios ancestrales. En las nuevas generaciones hay debilitamiento del habla, tal como lo muestra el hecho de que aproximadamente el 60% de los jóvenes, que por necesidad se dirigen a las ciudades y donde deben aprender una segunda lengua, hablan poco el idioma nativo y manifiestan vergüenza étnica debido a su vínculo social. En el mismo sentido apunta la situación de los niños wayúu, de los cuales solo un 30% aproximadamente conoce la lengua materna.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Hablar del estado actual de la vitalidad del wayuunaiki implica analizar una serie de factores de carácter socioeconómico y político, de encuentro y desencuentro de la cultura ancestral wayúu, de los contactos con la sociedad mayoritaria, situaciones sociolingüísticas, en general, que varían según las zonas geográficas de poblamiento. A la vitalidad del wayuunaiki contribuye el hecho de que hace parte del Sistema Normativo Wayúu, el cual es aplicado en lengua materna por el pütchipü'üi o palabrero (declarado por la Unesco en el 2010 patrimonio inmaterial de la humanidad), quien, actuando como agente de control social para el ejercicio de la justicia, recrea la palabra y el saber ancestral que integran los fundamentos de vida espiritual, mitológica y social de la nación wayúu. Él rige la vida social recurriendo a la palabra y al diálogo como medios de solución pacífica de conflictos. Este es un sistema que se transmite oralmente en lengua materna, de generación en generación, y que confiere a los wayúus un sentimiento de pertenencia, de identidad y de -continuidad. El palabrero, en uso de la lengua materna, transmite el pensamiento y los significados en la cultura; dentro de su discurso las palabras tienen un valor, recogen un concepto integral del individuo.

En ese sentido, es sumamente claro que las funciones ejercidas por el palabrero son, en gran medida, una intervención relevante para la continuidad de la cultura y la preservación de la lengua, toda vez que él es el encargado de llevar la palabra, y quien, haciendo buen uso de ella, resuelve los conflictos y propicia la convivencia. “La lengua es la esencia misma del oficio de ser palabrero; no puedes ser palabrero si no piensas, sientes, hablas y transmites en wayuunaiki”. Sin duda, en el sistema wayúu pueden encontrarse significados muy valiosos para la continuidad del wayuunaiki en el tiempo.

No obstante la alta vitalidad de la lengua en los adultos mayores wayúu, el hecho de que los usuarios en las nuevas generaciones disminuyan es factor determinante para que la lengua se debilite. Bajo estas condiciones, indudablemente la lengua sufrirá rupturas y, por tanto, perderá hablantes en el futuro. Además, preocupa el hecho de que el wayuunaiki se encuentre en situación de vulnerabilidad en territorios habitados ancestralmente, como en la alta Guajira, donde se evidencia pérdida de la cultura wayúu debido al comercio y al contrabando. Asimismo, en la zona urbana es evidente la aculturación del wayúu y, con ello,



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





el debilitamiento de la lengua. De modo diferente, en la media Guajira, donde el uso de la lengua es fuerte, se concentra mayoritariamente la población monolingüe. Esta situación es relevante en la preservación del wayúu en razón a la falta de equilibrio en el uso de las dos lenguas que se presenta, como vimos, en otras zonas donde el español ha venido reemplazando a la lengua materna.

Por su parte, en instituciones y centros etnoeducativos indígenas wayúu, el wayuunaiki es un eje temático (área) obligatorio y, por tanto, forma parte del plan de estudio en los establecimientos oficiales no etnoeducativos, donde generalmente lo desarrollan como tema o proyecto integrado de cultura wayúu dentro del área de Ciencias Sociales, aunque no de una manera tan estructurada como en los programas etnoeducativos. Los niños también conocen la lengua escrita en las instituciones y centros etnoeducativos.

Aunque existen diccionarios y textos publicados en pequeña escala, entre ellos algunos de autores como Miguel A. Jusaya, Ramón Paz Ipuana y Michel Perrin, la mayoría del material utilizado por los docentes está inédito y es una recopilación de sus experiencias. También encontramos otros materiales de apoyo, como láminas y juegos elaborados por docentes y editados con el patrocinio de entidades y empresas públicas o -privadas, que, no obstante, no son suficientes, ya que las ediciones son limitadas y solo es posible contar con un determinado número de ejemplares que deben ser rotados entre los alumnos e, incluso, entre las sedes.

Toda vez que los procesos etnoeducativos han contribuido pero no han logrado contener la baja fluidez y la poca valoración de la lengua propia en las poblaciones juveniles e infantiles, en el marco educativo se ha propuesto afianzar la transmisión de la lengua dentro del contexto familiar y luego en la escuela, sobre todo, en la etapa de 0 a 7 años.

En la búsqueda del fortalecimiento del uso del wayuunaiki, se han desarrollado iniciativas de difusión, como la emisora *Ecos de la Macuira*, y *Fe y Alegría*, en Paraguaipoa, Venezuela. La población de mayores es la que más habla en lengua nativa a través de los celulares, aunque por este medio suele con frecuencia mezclar el español y el wayuunaiki. Sin embargo, estos esfuerzos no han logrado alcanzar las metas de avivamiento de la lengua en las diferentes



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





generaciones. La comunicación a través de los teléfonos celulares, aunque ofrece la prerrogativa de permitir relacionarse más fácilmente con los familiares sin necesidad de viajar, tiene para los wayúu la desventaja de que no permite expresar con facilidad todo lo que quieren, y en ocasiones les resulta confuso o poco entendible hablar por ese medio, por lo que prefieren hacerlo personalmente. Por eso, algunos han planteado que el uso de la lengua materna en los medios de comunicación aún es pasivo.

Puede concluirse que en los actuales momentos el wayuunaiki está vigente con un alto porcentaje de hablantes, principalmente en la población adulta, pero con un claro riesgo debido a que entre jóvenes y niños la proporción de hablantes va en disminución. Existen otros factores culturales que favorecen a la lengua propia, como el hecho de que esta integre el mencionado Sistema Normativo Wayúu (con el palabrero), lo que implica que actúa como transmisora del pensamiento y de los significados en la cultura dentro del discurso del palabrero. Es evidente también que en el nivel educativo se viene haciendo un esfuerzo en la enseñanza escrita de la lengua materna, pero en realidad el pobre porcentaje de hablantes en jóvenes y niños indica que no se han alcanzado los resultados esperados, lo que cuestiona el sistema de transmisión de la lengua materna y afecta, por ende, la preservación de la misma. Por ello, es necesaria la elaboración y aplicación de un plan participativo que garantice una verdadera atención en la revitalización del wayuunaiki, toda vez que los procesos que se adelantan presentan limitaciones.

Con esa tendencia del habla del wayuunaiki en jóvenes y niños wayúu, se avizora el riesgo en que se encuentra la lengua materna, ya que se sabe que un factor determinante para la vitalidad de las lenguas se encuentra en el hecho de que las nuevas generaciones las hablen, y en la actualidad, un número considerable de esta población no está encontrando en su lengua el sentido y significado de la actualidad.

El wayuunaiki hoy no es de uso universal, y en algunos ámbitos se aprecia restringido, especialmente en zonas geográficas de constante interacción con otras culturas y con la lengua mayoritaria, lo que indica que, bajo estas condiciones, la transmisión y preservación



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





de la lengua se interrumpirá y seguirá perdiendo hablantes.

La realidad indica que muchos wayúu continúan la senda del mandato ancestral y las reivindicaciones de sus derechos en el presente, y que vienen haciendo significativos esfuerzos por la sostenibilidad de su cultura y de su lengua materna. Sin embargo, los indicadores de vitalización de la lengua no son del todo altos, y se observan desniveles desde los diferentes criterios analizados. El fortalecimiento del idioma, además de los esfuerzos comunitarios, reclama de manera urgente unas verdaderas políticas de Estado, efectivas, que se involucren con las situaciones detalladas que vienen afectando a la lengua.

b. Camëntsá, personas de aquí mismo con pensamiento y lengua propia

El pueblo Camëntsá⁵ -que traduce en lengua nativa “personas de aquí mismo con pensamiento y lengua propia” (Plan Integral de Vida del Pueblo Camëntsá)- habita principalmente en la región del Valle de Sibundoy.

Hermanos culturales y vecinos territoriales de Pueblo Inga, el pueblo Camëntsá posee una lengua aislada cuya familia lingüística aun no ha podido ser determinada con claridad. Goza de una ejemplar fortaleza cultural y organizativa, y son reconocidos ampliamente por sus conocimientos en etno-medicina, uso de las plantas y el manejo ambiental tradicional. El yagé es fuente principal de su conocimiento y sabiduría, el cual denominan “el bejuco del alma”.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



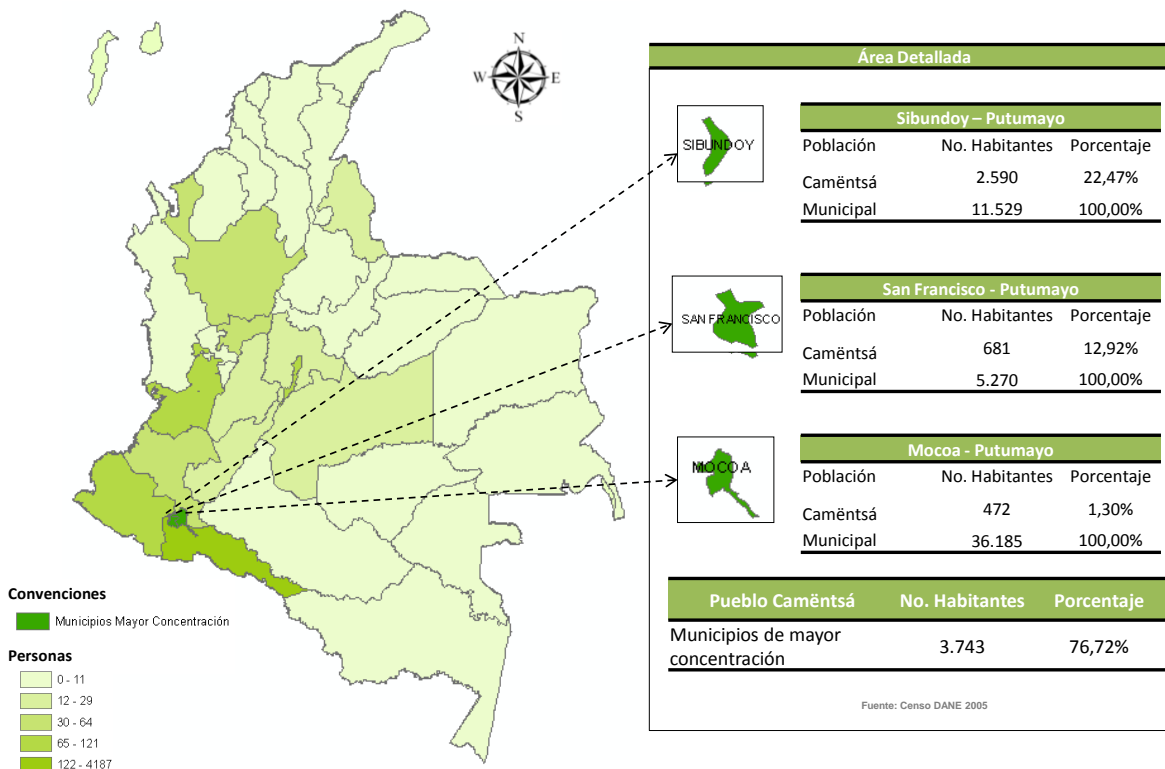
⁵ También conocido como Kamentzá, Kamentsá, Kamontsá, Kamsá, Camsá, Kamnsá.



Censos y demografía

El Censo (DANE, 2005) reportó 4.879 personas autoreconocidas como pertenecientes al pueblo Camëntsá, de las cuales el 48,7% son hombres (2376 personas) y el 51,3% mujeres (2.503 personas). El pueblo Camëntsá se concentra en el departamento del Putumayo, en donde habita el 85,8% de la población (4.187 personas). Le sigue Valle del Cauca con el 2,5% (121 personas) y Nariño con el 2,4% (118 personas). Estos tres departamentos concentran el 90,7% poblacional de este pueblo. Los Camëntsá representan el 0,4% de la población indígena de Colombia (Ver Mapa y Tabla).

Departamentos y municipios de mayor concentración del pueblo Camëntsá



Fuente: Cartografía de la Diversidad – Dirección de Poblaciones



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Asentamiento y concentración de la Pueblo Camëntsá

Total de la población: 15450 personas			
Patrones de asentamiento		Población Camëntsá	Porcentaje sobre el total de población Camëntsá
Departamentos de mayor concentración	Putumayo	4.187	85,80%
	Valle del Cauca	121	2,50%
	Nariño	118	2,40%
	Total	4.426	90,70%
Población Camëntsá en áreas urbanas		1.928	39,50%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

La población camëntsá que habita en zonas urbanas corresponde al 39,5% (1.928 personas), cifra superior al promedio nacional de población indígena urbana que es del 21,43% (298.499 personas).

De acuerdo al Censo (DANE, 2005), el porcentaje de población camëntsá que no sabe leer ni escribir es del 10,6% (516 personas), del cual la mayoría son mujeres: 55,8% (288 personas). Esta tendencia se mantiene al observar otros datos del Censo, ya que del 75,5% (3379 personas) que reportan tener algún tipo de estudio, la mayoría, el 51,8% (1.749), son mujeres.

Por otra parte, 382 personas, el 7,8% del total, manifestaron haber tenido días de ayuno en la semana anterior al Censo; cifra bastante inferior a la del promedio nacional de población indígena que ayunó, la cual fue de 17,03% (23.7140 indígenas). Las mujeres camëntsá tienen una menor participación en este indicador con el 49,7% (190 personas).

En cuanto al estado de la lengua nativa del pueblo camëntsá, un 46,7% de hablantes (2280 personas) sobre el total poblacional evidencian su grado de riesgo de extinción. Los hombres representan la minoría en este indicador con el 47,1% (1.074 personas) (Ver Tabla).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Indicadores demográficos del pueblo Camëntsá

Indicadores	Total		Hombres		Mujeres	
	Valor	%	Valor	%	Valor	%
Población	4.879	100%	2.376	48,7%	2.503	51,3%
Habla la lengua de su pueblo	2.280	46,7%	1.074	47,1%	1.206	52,9%
Algún Estudio	3.379	75,5%	1.630	48,2%	1.749	51,8%
Analfabetismo	516	10,6%	228	44,2%	288	55,8%
Días de ayuno	382	7,8%	192	50,3%	190	49,7%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

Territorio y territorialidad

El pueblo Camëntsá ha venido luchando por la recuperación de sus tierras desde tiempo atrás. El proceso de evangelización católica no tuvo en cuenta el testamento del cacique Carlos Tamabioy, quien en el año 1700 había establecido en su testamento que el patrimonio de la comunidad camëntsá sería todo el valle de Sibundoy y la región de Aponte en el departamento de Nariño. El INCORA en 1967 estableció un acuerdo con la Iglesia a través del cual le fueron devueltas a la comunidad sus tierras originarias en calidad de resguardos no en su totalidad. El proceso de entrega de territorio se da mediante el decreto 1414, que indica el proceso de devolución mediante el INCORA en cuanto a compra de predios y saneamiento de otros o de los mismos (plan de vida 2004).

La mayor parte de la comunidad camëntsá habita en un resguardo ubicado en la parte alta del valle en un perímetro de 4.402 hectáreas. Existen además otros resguardos, uno en la parte alta del Valle de Sibundoy, en un área de 3.252 hectáreas, el Inga- Camëntsá ubicado en el municipio de Mocoa de 300 hectáreas, y el Camëntsá, ubicado en la vereda Villa Nueva en el municipio de Mocoa (Observatorio del Programa Presidencial para los DH y el DIH).

La producción agrícola consiste en maíz, papa, calabaza, arracacha, ñame, fríjol, hortalizas y frutales, y se caracteriza por el uso de chagras tradicionales llamadas *Jajañe* y algunos



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





cultivos semi-tecnificados. Se practica también la ganadería y la producción artesanal en donde se destacan: cestería, tallas en madera, fabricación de textiles. El resguardo de la parte plana está dedicado en su gran mayoría a actividades agrícolas, mientras el de la parte alta se usa para el pastoreo de ganado de levante y la protección de reservas naturales.

Entre los espacios míticos del pueblo Camëntsá están: El *Paramillo* ubicado en el resguardo de la parte alta del valle de Sibundoy, a donde acuden médicos tradicionales a proveerse de las plantas medicinales. El cerro *Montecristo*, es un lugar que requiere un trato particular, donde no se puede hacer ninguna clase de ruidos ni tampoco llevar alimentos como sal, cebolla y ají. El lugar de lamentaciones está ubicado en el centro de la plaza principal de la cabecera municipal de Sibundoy.

Dentro de la concepción que los camëntsá tienen del territorio puede identificarse la siguiente cartografía social y sagrada:

Tipos de lugares	Definición	Ubicación topográfica o social
Prohibidos	Zonas de reserva en las cuales no se pueden realizar actividades de caza, pesca, recolección, siembra, desmonte, aserrío de madera, pues son considerados lugares habitados por los creadores.	Valle de Sibundoy o Cabëngbe Luare (Nuestro Territorio) chorros, lagos, lagunas, quebradas, montañas, salados, sitios de origen, cementerios, caminos, cerros, yacimientos
Encantados	Son espacios reconocidos por la cultura indígena como zonas en las cuales no se puede entrar sin el debido permiso de los seres espirituales mediante rituales de limpieza, purificación y armonización.	Tabanoc que significa lugar de origen, El Paramillo, Cerro de Montecristo, Valle de Sibundoy, Valle de Guamuez, el Sitio de las Lamentaciones en el centro de la plaza principal de la cabecera municipal de Sibundoy, lagos, lagunas, ríos, quebradas, bosques.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Tabla elaborada con base en el *Atlas para la Jurisdicción Especial Indígena del Consejo Superior de la Judicatura*.

Historia

El pueblo Camëntsá comparte su territorio con el pueblo Inga, desde tiempos de Hayna Cápac, quien conquistó parte del territorio camëntsá en 1492 luego de atravesar el río Cofán y estableció una población quechua, hoy conocida como Ingas. La relación entre estos dos pueblos es muy cercana, de tal manera que se pueden encontrar personas pertenecientes al pueblo Inga y al Camëntsá que dominan ambas lenguas (Chindoy: 1974).

En la época de la conquista, el Valle de Sibundoy era un corredor comercial importante entre la región andina y la región amazónica. Los primeros conquistadores llegaron a la región durante los siglos XVI y XVII en busca del Dorado. Con las guerras de conquista y la llegada de enfermedades antes desconocidas con la influenza y la viruela, los Camëntsá fueron diezmados, pero con el aislamiento de la región en los siglos posteriores se generó un proceso de reconstrucción poblacional que permitió su pervivencia cultural. Este aislamiento continuó hasta fines del siglo XIX cuando el auge de la industria cauchera se inició un nuevo ciclo de evangelización con las misiones capuchinas y un proceso de colonización de la región promovido por el gobierno y la iglesia.

Los constantes riesgos que afrontó este pueblo significó la paulatina reducción de su población hasta llegar al riesgo de su extinción. Así pues, mientras en el año 1558 se reportó una población Camëntsá de 9.000 personas, para el año 1582 esta se redujo a tan solo 1620, y en el año de 1691 tan solo sobrevivían 144. Desde 1711 se registra un aumento de la población, y para el año de 1857 se reportaron 837 personas pertenecientes a este pueblo (Pagina Web del Pueblo Camëntsá).

La historia del pueblo Camëntsá ha estado caracterizada por la continua defensa de su territorio ancestral ante conquistadores, colonizadores, evangelizadores, colonos y explotadores de oro. Diferentes épocas han significado diferentes factores de riesgo ante el control territorial y la cultura, así como nuevas e innovadoras formas de resistencia por parte



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





de este pueblo. De los procesos de resistencia y defensa del territorio ancestral surgieron importantes héroes históricos como el Gobernador Luís Narices, el Cacique Carlos Tambiyo y Leandro Agreda. Gracias a los esfuerzos y sacrificios que por centurias los líderes y pueblos Camëntsá e Inga realizaron, actualmente el Valle del Sibundoy es indígena y en sus habitantes pervive la fortaleza cultural.

Desde la década de los 70 el pueblo Camëntsá inició un proceso de difusión y fortalecimiento de la educación propia, la cual se lleva a cabo en centros educativos y culturales. Gracias al proceso de etnoeducación y reafirmación cultural, el pueblo ha logrado fortalecer sus procesos organizativos.

ultura material e inmaterial

La planta del yagé, de tipo enteógeno, es una sustancia psicoactiva usada para la realización de rituales, la comunicación con las deidades y los ancestros, la adivinación y la curación de una gran variedad de patologías, entre otros. Para el pueblo Camëntsá (al igual que para el pueblo Inga y otros de la Amazonía), el yagé es una planta sagrada de fundamental importancia espiritual, social y cultural. Es denominada por este pueblo como “el bejuco del alma” y es una de sus principales fuentes de conocimiento. En la cosmogonía camëntsá, el conocimiento no reside en el ser humano sino en la naturaleza que lo rodea. Entre los principales saberes asociados al yagé se encuentran la medicina tradicional, el uso de las plantas y el manejo ambiental (Pagina Web del Pueblo Camëntsá). La sabiduría de este pueblo es apreciada y reconocidos por otros pueblos indígenas, colonos y muchos peregrinos que van en busca de su ayuda y tratamiento.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





El manejo ambiental que este pueblo ha realizado del Valle de Sibundoy, junto con sus vecinos y hermanos territoriales los Inga, es un claro ejemplo de la sabiduría que lo acompaña. A través de la experimentación milenaria y el desarrollo de tecnologías propias, estos pueblos han adecuado los suelos donde habitan, superando así limitaciones físicas y químicas del Valle, supliendo el uso de abonos químicos y fungicidas y adaptando especies características de otros pisos térmicos y dando origen a nuevas variedades de plantas (Ramírez de Jara & Pinzón: 1976).



A pesar de que la historia de colonización y evangelización significó un gran riesgo cultural para el pueblo Camëntsá, actualmente mantiene una gran cantidad de expresiones activas. Una de ellas es el *Bëtsnaté* o Carnaval del Perdón que, celebrado el lunes anterior al miércoles de ceniza, solemniza el comienzo de un nuevo año, el agradecimiento fraternal y el compartir por los productos de la madre tierra (*tsbatsabamamá*). En este festival se congregan todos los indígenas de la región y a través de este se revitalizan los valores culturales como la lengua, el vestido, la música y las reglas sociales tradicionales.

El conocimiento tradicional es difundido a través de la tradición oral. Son los abuelos y los padres quienes les enseñan a los niños la herencia ancestral que ha permanecido a través de



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





los siglos. Usualmente la familia se reúne al terminar el día y se relatan cuentos sagrados en lengua Camëntsá.

La lengua Camëntsá es un dialecto aislado cuya familia lingüística es aún desconocida. Tiene dos variedades que son: el cotidiano/familiar y el social. Este último lo hablan las personas con mayor prestigio al interior de la comunidad. El Camëntsá social ha ido desapareciendo en la medida en que resulta más complejo y elaborado para la mayoría de miembros de la comunidad.

Reconocimiento y representación

El pueblo Camëntsá tiene un sistema comunitario donde todos los miembros de la familia participan. Entre las prácticas de trabajo se encuentra la *cuadrilla o enabuatëmbayënga*, lo que significa apoyo mutuo. A través de esta se fortalecen la convivencia y la solidaridad al tiempo que se comparte el trabajo y los conocimientos. En tiempos pasados existían cuadrillas conformadas por hasta 60 personas entre hombre y mujeres y entre las más nombradas estuvieron las de Jacanamejoyang, Tandioyang, Jansasoyanga, Juajibioyang, Jamioyang y hasta los últimos años prevalecieron las de Juajibioyang, Mavisoyang y Chindoyang (Pagina Web del Pueblo Camëntsá).

De acuerdo a la Ley 89 de 1890 el pueblo Camëntsá está regido por un Cabildo integrado por un Gobernador, quien ejerce la representación legal de la comunidad, Alcalde Mayor, Alcalde Menor, y cuatro Alguaciles



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Menores. También hacen parte del Cabildo los ex gobernadores, que trabajan mancomunadamente con los cabildos Inga. Los integrantes del cabildo son elegidos y reconocidos por la comunidad y su función es representar legalmente a la comunidad, ejercer la autoridad y realizar las actividades que le atribuyen las leyes, usos, costumbres y el reglamento interno de cada comunidad. Actualmente la comunidad Camëntsá cuenta con cuatro cabildos (Sibundoy, San Francisco, Mocoa y Orito).

También dentro de sus recuperaciones se manifiesta que anteriormente existía una persona de mayor mando que el Gobernador, esta persona, Obtenía ese rango luego de haber prestado servicio en el cabildo como Gobernador por más de seis periodos y se lo llamaba “SHOSHOUA”. Este término es igual a decir CACIQUE.

Figura de Autoridad	Descripción
Gobernador (Uaishanÿa)	Aquella persona que velara, protegerá y buscara lo mejor para su Pueblo Camëntsá.
Alcalde Mayor (Arcanÿe)	Acompaña de cerca al Gobernador remplazandolo en momentos de ausencia y ayudando a impartir orientación, en aspectos que no estén al alcance del Gobernador.
Alcalde Menor (Alguacero)	Es quien tiene la responsabilidad de impartir justicia o castigar mediante el látigo, de acuerdo a las decisiones del gobernador, quien coordinara las diferentes actividades para hacer comparecer ante la Autoridad principal, que bien puede ser una invitación, notificación, arresto o encarcelamiento de las personas implicadas en cada uno de los asuntos de demanda.
Alguacil Mayor (Mayor Uatëcmá), alguacil segundo (Uatëcmá), alguacil tercero (Tsentsa Uatëcmá) y alguacil cuarto (Seviá Uatëcmá)	Son quienes realizan la parte operativa de las comparencias de los acusados, demandados y demandantes como también de los invitados.
Seviá Uatecma.	Es quién vigila constantemente en la Casa Cabildo, acompaña al Gobernador y vela por su seguridad. En términos del pueblo Camëntsá se lo llama “Quese asëchënÿenaya” (quien vigila y cuida de la no presencia de los perros) en el cabildo.
Lotren	Persona que elegida por el Gobernador para el servicio en la chagra y el cabildo. Lleva los alimentos necesarios para el mantenimiento de los cabildantes.





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

El pueblo Camëntsá no hace parte de la OZIP (Organización Zonal Indígena del Putumayo) creada en 1986 con el propósito de “rescatar y conservar las tradiciones ancestrales, los territorios, la cultura y mantener la autonomía dentro de las comunidades y unir a los diferentes pueblos indígenas del Putumayo” (OZIP). Actualmente tramita una documentación con los otros Cabildos del Valle de Sibundoy para una Asociación de Cabildos para que los represente en centro del país. También existen otras asociaciones al interior de la comunidad como la comercializadora Inga- Camëntsá, Asociaciones de Amas de Casa así como Asociaciones de Artesanos. Para la revitalización de la cultura existen grupos folclóricos y las Asociaciones de Juntas de Acción Comunal.

Existe una relación de permanente interacción entre los Cabildos y las alcaldías, principalmente en el Valle de Sibundoy. El pueblo Camëntsá ha logrado alcanzar escaños en el consejo Municipal de Sibundoy a través de la circunscripción especial indígena.

Visibilización e Inclusión

Los primeros procesos de visibilización del pueblo Camëntsá se dan a mediados del siglo XX con la puesta en marcha de políticas para su protección. En 1958 se aprueba la Ley 81 que “reafirma la protección de los resguardos, suspensión de la parcelación indiscriminada, ordenó la elección democrática de los cabildos y creó la Sección de Negocios de Indios dependiente del Ministerio de Agricultura (Decreto 1414). Esta se denominaría posteriormente División de Asuntos Indígenas” (Pagina Web del Pueblo Camëntsá).



CAMENTSÁ
MIGUEL CHINDOY, MÉDICO TRADICIONAL
SOSTIENE EL TELÓN: BENJAMÍN JACANAMIJOY
SIBUNDOY, PUTUMAYO
FIESTA DEL AMOR O CARNAVAL DEL PERDÓN



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





El pueblo Camëntsá ha desarrollado diferentes acciones en aras de generar procesos de visibilización y fortalecimiento social y cultural tales como: procesos de entoeducación al interior de las comunidades desde el nivel preescolar, organización del grupo del Museo de artesanías y Manufacturas, el centro de estudio y enseñanza botánico del Jardín Botánico en colaboración con los chamanes, El primer plan de gestión integral de residuos sólidos del Alto Putumayo en 2002 y la inauguración del primer Centro de desarrollo Artesanal del Putumayo en julio de 2009 (OZIP).

Los Camëntsá Biyá han sido catalogado como uno de los Pueblos indígenas de manifiesto riesgo para su extinción cultural, definiendo así la necesidad de tomar medidas para su fortalecimiento y pervivencia cultural y física, orden perentoria hacia el Estado desde la Corte Constitucional en Auto (No. 004) de enero del año 2009, por lo cual se decidió definir un Plan de Salvaguarda para la comunidad.

Principales problemáticas

Según los datos del Observatorio de Derechos Humanos de la Vicepresidencia de la república, la situación los miembros de la etnia Camëntsá han visto afectada su estructura de organización social y sus tradiciones culturas por las distintas transformaciones en el entorno y en las formas de cohesión al interior de las comunidades, dada la influencia de la cultura occidental.

A pesar de ser una comunidad altamente cohesionada que ha venido desarrollando procesos de revitalización lingüística y cultural, por estar ubicada en la región del Alto Putumayo se han visto afectados por la existencia de corredores de movilidad de grupos armados ilegales y narcotraficantes. De acuerdo con la Oficina de Derechos Humanos de la Vicepresidencia de la República, la acción armada más recurrente durante los últimos años en la zona habitada por el pueblo Camëntsá fueron los actos de terrorismo, seguido de hostigamientos y desplazamientos forzados. Según Acción social, durante el periodo 2003- 2008 se



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





desplazaron de manera individual de la región Camëntsá 3.532 personas (Observatorio DDHH Vicepresidencia), lo que corresponde a un 5% del total de desplazamientos por expulsión del departamento que es de 70.510 y actualmente la región del Alto Putumayo es una de las principales regiones receptoras de población desplazada del departamento. Esto ha afectado su estructura social y sus tradiciones culturales.

Lengua Kamentsá

Este pueblo se concentra fundamentalmente en el departamento de Putumayo en el Valle de Sibundoy. Sin embargo, algunos miembros se ubican en el Valle del Cauca, el 2,5% (121 personas), del total de la población, y en Nariño, el 2,4% (118 personas). Estos tres departamentos concentran el 90,7% de los integrantes de este pueblo. Los kamentsá representan el 0,4% de la totalidad de la población indígena de Colombia. El censo del Dane de 2005 informó de 4.879 personas pertenecientes a este pueblo, de las cuales el 48,7% son hombres (2.376) y el 51,3% mujeres (2.503).

La lengua es hablada por cerca de 2.900 personas, es decir casi el 60% de la población total (Ávila, 2004); un 20% la entiende, pero no tiene competencias para hablarla, y el resto solo habla castellano.

De la lengua kamentsá no se ha podido establecer relación alguna con otra, por tanto se clasifica como lengua independiente (o sin clasificación).

La transmisión intergeneracional de la lengua ya no se da como en tiempos pasados, mediante la narración de historias y cuentos, y en actividades propias del hogar, por lo cual su aprendizaje se daba desde lo ceremonial y lo social, en las labores cotidianas de la comunidad. Hoy en día, los procesos de enseñanza se han modificado sustancialmente, generando sobre todo entre los jóvenes el uso exclusivo del español y el consiguiente desplazamiento de la lengua indígena en favor de este último idioma.

De ahí que en las escuelas no se orientan las clases en lengua nativa, sino en castellano, lo que adicionalmente ha ocasionado la pérdida de la lengua en otros espacios vitales para su





aprendizaje y conservación, como en el fogón (*shinyak*), en las reuniones y mingas. No obstante, en territorio kamentsá hay instituciones educativas que se han preocupado por el uso de la lengua, y han intentado integrarla a sus actividades institucionales, como el Hogar Infantil Casa de Niños (*Basetemengbe Yebna*), la Escuela Bilingüe Kaméntsá de Las Cochas, el Colegio Bilingüe Artesanal Kamentsá, y el Centro Cultural Tamabioy (vereda Las Cochas).

De todas maneras, hay lugares en los que la lengua se sigue usando de modo frecuente, como en las ceremonias y en las chagras, dada la importancia cultural que estos dos espacios tienen para este pueblo.

Con respecto a los nuevos medios de comunicación, las personas mayores usan su lengua nativa cuando se comunican mediante el teléfono celular, mientras que los jóvenes no. Con respecto al empleo de internet, son los jóvenes quienes en mayor medida acceden a este recurso informático, desde luego, empleando el español; por su parte, los mayores no lo usan y le dan poca importancia.

En relación con la utilización de la lengua en espacios públicos, se da cuando está presente un buen número de personas de la comunidad, -especialmente en el campo laboral, mientras que en otros espacios solo se cruzan saludos de cortesía en lengua nativa y la conversación que sigue se da en español.

En cuanto a materiales didácticos en lengua nativa, la Biblia está traducida, así como cartillas escolares y libros sobre mitos y leyendas; asimismo, hay trabajos de grado producto de investigaciones desde diferentes áreas del conocimiento escritos en lengua kamentsá.

Este pueblo cree en el uso de la lengua como el alma de su identidad, razón por la cual consideran necesario que quienes se proclaman indígenas la conozcan y la usen en todos los espacios, como en el Día Grande, en la conmemoración de los difuntos, en el fogón, en la chagra o durante la elaboración de artesanías, entre otros.

Con todo, se puede concluir que esta lengua se encuentra en peligro, ya que se usa, especialmente, en los espacios más íntimos o propios de la comunidad, pero de modo preponderante por parte de las personas mayores, mientras en los jóvenes hay una



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





tendencia a hablar solo español. En espacios públicos, como la escuela, el kamentsá no se usa de manera habitual, lo que solo ocurre cuando los docentes son miembros de la comunidad; en caso contrario, las clases se desarrollan en español.

Entre las principales acciones y aspectos que, según la comunidad, son importantes para que se pueda dar la conservación de la lengua se encuentra el fortalecimiento de los espacios familiares en relación con las tradiciones para su transmisión intergeneracional, es decir, recuperar el fogón, la chagra y, en general, todos los espacios ceremoniales donde se la ha usado. De otra parte, es preciso que las instituciones educativas se fortalezcan en aspectos pedagógicos y didácticos para poder desarrollar una educación bilingüe que involucre los saberes culturales propios del pueblo kamentsá. Además, es necesario elaborar materiales didácticos, con el objeto de motivar a los niños hacia el aprendizaje de su lengua nativa, y trabajar en torno a la unificación del alfabeto en aras de tener un solo sistema de escritura; esto con el fin de poder elaborar una mayor cantidad de materiales en kamentsá, que puedan ser usados efectivamente en los espacios educativos.

c. Uitoto, hijos del tabaco, la coca y la yuca dulce

El pueblo indígena Uitoto⁶ habita las selvas de los departamentos del Amazonas, Caquetá, y Putumayo, como también en el Brasil y en el Perú en las fronteras con Colombia. La Chorrera es la cuna de este pueblo indígena.

Censos y Demografía

El Censo DANE 2005 reportó 6.444 personas autoreconocidas como pertenecientes al pueblo Uitoto, de las cuales el 50,7% son hombres (3.267 personas) y el 49,3% son mujeres (3.177 personas). El pueblo Uitoto se concentra en el departamento del Amazonas, en donde habita el 57,8% de la población. Le sigue Putumayo con el 21,2% (1363 personas) y Caquetá con el 10,8% (693 personas). Estos tres departamentos concentran el 89,7% poblacional de este pueblo. Los Uitoto representan el 0,5% de la población indígena de Colombia.

⁶ También conocido como Huitoto, Witoto, Murui, Muinane, Mi-ka, Huitoto, Mi-pode.



Certificado C009/3221



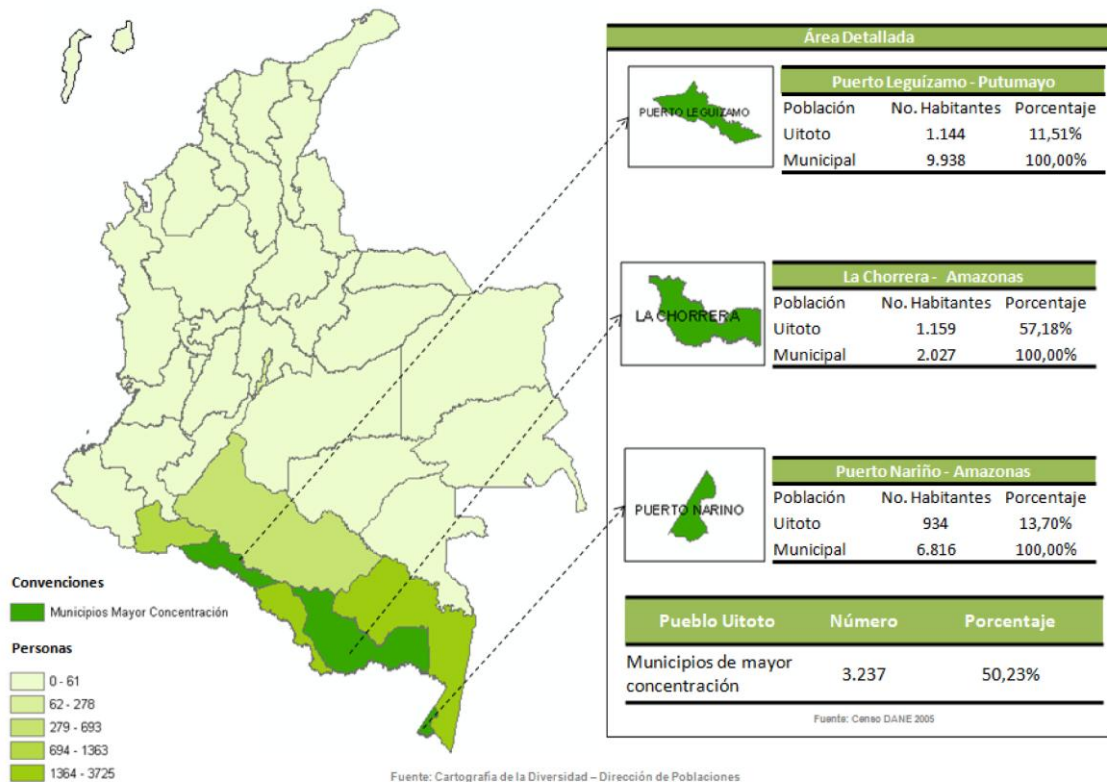
Certificado C009/3220





La población Uitoto que habita en zonas urbanas corresponde al 25,6% (1.652 personas), cifra superior al promedio nacional de población indígena urbana que es del 21,43% (298.499 personas) (Ver Mapa y Tabla).

Departamentos y municipios de mayor concentración indígena Uitoto



Fuente: Cartografía de la Diversidad - Dirección de Poblaciones



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Tabla 1. Asentamiento y concentración de la población Uitoto

Total de la población: 6444 personas			
Patrones de asentamiento		Población Uitoto	Porcentaje sobre el total de población Uitoto
Departamentos de mayor concentración	Amazonas	3.725	57,80%
	Putumayo	1363	21,20%
	Caquetá	693	10,80%
	Total	5.781	89,70%
Población Uitoto en áreas urbanas		1.652	25,60%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

De acuerdo al Censo, el porcentaje de población Uitoto que no sabe leer ni escribir es del 12,5% (803 personas), del cual la mayoría son hombres: 50,2% (403 personas). Esta tendencia no se mantiene al observar otros datos del censo, pues del 79,9% (4.553 personas) que reportan tener algún tipo de estudio, la mayoría, el 50,4% (2.293 personas), son hombres.

Por otra parte, 843 personas, el 13,1% del total, manifestaron haber tenido días de ayuno en la semana anterior al Censo; cifra inferior al promedio nacional de población indígena que evidenció una situación más precaria al respecto con un reporte del 17,03% (23.7140 indígenas). Las mujeres Uitoto tienen una mayor participación en este indicador con el 50,7% (427 personas).

En cuanto al estado de la lengua nativa del pueblo Uitoto, se reporta un 46,3% de hablantes (2.982 personas) sobre el total poblacional evidencian su alto grado de riesgo de extinción. Los hombres representan la mayoría en este indicador con el 50,1% (1495 personas) (Ver Tabla).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Tabla. Indicadores demográficos del pueblo Uitoto

Indicadores	Total		Hombres		Mujeres	
	Valor	%	Valor	%	Valor	%
Población	6.444	100%	3.267	50,7%	3.177	49,3%
Habla la lengua de su pueblo	2.982	46,3%	1.495	50,1%	1.487	49,9%
Algún Estudio	4.553	79,9%	2.293	50,4%	2.260	49,6%
Analfabetismo	803	12,5%	403	50,2%	400	49,8%
Días de ayuno	843	13,1%	416	49,3%	427	50,7%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

Territorio y territorialidad

Los Uitoto habitaban inicialmente una gran extensión del Trapecio Amazónico. En la actualidad están ubicados en un territorio de menor extensión, en su mayoría en la amazonía colombiana. Se autodividen tradicionalmente en murui o "gente del occidente" y muinane o "gente del oriente" (Castellvi, 1953) y comprenden tres grupos con lenguas diferentes (ILV, 1994).

Las tierras de los Uitoto son onduladas y están cruzadas por caños y tierras inundadas que se secan en los meses de menores lluvias y sirven de pozos. Cada vez que el río inunda los suelos deja una capa de nutrientes logrando buenas condiciones para la producción de alimentos de ciclo corto, tales como el maíz, la cebolla, el arroz, la ahuyama, y el tabaco.

La mayoría de población Uitoto se concentra en el Resguardo Predio Putumayo, el cual tiene una extensión de 5.869.447.5, en los municipios y corregimientos de Puerto Santander, Puerto Alegría, Arica, Encanto, La Chorrera, Puerto Leguízamo, en los departamentos de Amazonas y Putumayo (Gaia, s.a)

Dentro de la concepción que los uitoto tienen del territorio puede identificarse una cartografía social y sagrada:



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Tipos de lugares	Definición	Ubicación topográfica o social
Prohibidos	Zonas de reserva en las cuales no se pueden realizar actividades de caza, pesca, recolección, siembra, desmonte, aserrío de madera, pues son considerados lugares habitados por los creadores.	Cananguchales, chorros, lagos, lagunas, quebradas, montañas, salados, sitios de origen, cementerios, caminos, cerros, yacimientos
Encantados	Son espacios reconocidos por la cultura indígena como zonas en las cuales no se puede entrar sin el debido permiso de los seres espirituales mediante rituales de limpieza, purificación y armonización.	Cerro del Diablo, Chorro Nof+ko, cananguchales, salados, quebradas, ríos, huecadas, lagos, lagunas.
Comunales	Áreas de territorio destinadas por una comunidad, pueblo, o grupo social para desarrollar actividades productivas y de conservación, rituales de renovación, sanación o festividades de conmemoración.	Jakafa+ chagra, rastrojo

Tabla elaborada con base en el *Atlas para la Jurisdicción Especial Indígena del Consejo Superior de la Judicatura*.

Historia

Los uitoto lograron permanecer más bien aislados del sistema colonial y del control y la asistencia del estado. Se mantuvieron invisibilizados como pueblo hasta principios del siglo XX, cuando se conoció sobre la explotación del caucho y la quina, que duró más de treinta años, y significó para los indígenas uitoto la dispersión, la disminución poblacional y la pérdida de prácticas y saberes tradicionales (Pineda, 2003.).

Como se mencionó anteriormente, Julio Cesar Arana, comerciante peruano fundó la Casa Arana, compañía transportadora y comercializadora de caucho, que facilitó a los caucheros colombianos el acceso al mercado de Iquitos, controlando gran parte de la producción del caucho.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





La Casa Arana sometió a los indígenas a torturas y los redujo a condiciones de explotación física que produjeron la muerte de 40.000 nativos durante el período que duró el "boom del caucho".

Para escapar a la situación de exterminio por la explotación del caucho, los Uitoto huyeron, después de resistir y sublevarse. Fue por medio de estas migraciones que lograron sobrevivir y se establecieron en lugares distantes a su territorio de origen.

El conflicto militar colombo-peruano de 1932 tuvo un impacto muy negativo para los Uitoto, ya que les significó la presencia del ejército colombiano, desconocido en la región, y que en ocasiones fue pie de apoyo para la captura forzosa de indígenas para el trabajo en las caucheras (Pineda, 2003).

Después de la década de los cuarenta sobrevinieron distintos ciclos extractivos con sus consecuentes procesos de colonización, la explotación de maderas abrió paso a nuevas colonizaciones y a la fundación de nuevos pueblos: la Tagua, las Pieles, el Tigrilleo.

Desde mediados del siglo XX los Uitoto iniciaron un proceso de recuperación sociocultural y para 1988 crearon el Resguardo Predio Putumayo, el más grande del país, con el cual generaron un nuevo modelo organizacional con altos niveles de integración étnica y social, ya que este predio lo comparten con etnias Murui, Muinane, Bora, Ocaina, Andoke, Carijona, Miraña, Yucuna, Cabiয়ারí, Inga, Siona, Letuama.

Cultura material e inmaterial

En la cosmogonía Uitoto, Mocuaini y Jitiruaini fueron los primeros en salir del vientre de la madre tierra. El padre creador se originó cuando un remolino de viento iba juntando basuras, formándose ésta en forma de persona y llamándose echikirama (ser coloradito). Apareció en la tierra y se simbolizó en la nuigibe (planta acuática), también aparecieron las plantas y las hierbas. El padre creador dio inicio a los Uitoto, los abuelos salieron del hueco Komimafo, en la Chorrera, donde habitaron todos los antepasados, siendo los primeros clanes Nogoniai y Ereiai.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

El sistema mítico Uitoto comprende una forma de explicar la aparición de la vida en el planeta y las leyes que rigen el comportamiento de cada uno de los pueblos, para poder vivir en armonía con los seres que habitan los diferentes espacios, acuáticos, terrestres y celestiales.

La lengua Uitoto proviene de la familia lingüística Arawak, perteneciente a la gran familia Caribe, donde se asocia con los Andokes, Boras y Nonuya, debido a las coincidencias en sus criterios fonológicos y lexicales.

Los hombres se encargan de las labores que requieren de un esfuerzo físico mayor como la pesca y la cacería, las mujeres se encargan de las labores del hogar, del cuidado de los niños, y en la comunidad con los abuelos y los jóvenes se encargan del mantenimiento de la chagra. Además

de “endulzar la palabra” con el masato que preparan para mambear en las ceremonias dentro de la maloca.

Los Uitoto hacen ritos para la recolección de maní, la siembra y la cacería. Sus celebraciones son, la resurrección, el día de su patrono San Rafael, el 20 de julio y la Navidad. Estas fiestas son dirigidas por dos señores llamados abuelos quienes, quienes escogen a los padrinos con dos meses de anticipación y les dan una planta medicinal llamada ambil, que no pueden rehusar y ellos reparten las invitaciones acompañadas de ambil. Los amigos del dueño de la fiesta y las personas más allegadas se reúnen en la noche para animar y comentar la fiesta. Las esposas de los padrinos son las encargadas de los preparativos.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Reconocimiento y representación

La autoridad tradicional es el *Iyaima*, anciano jefe del clan, quien gobierna su tótem y su territorio. El poder es transmitido de generación en generación y la autoridad no tradicional está representada en los cabildos de las diferentes comunidades y posteriormente en la asociación de cabildos AZICATCH.

La participación de los *Uitoto* se da por medio de los cabildos y sobre todo en la AZICATCH que agrupa a la mayoría de éstos. El accionar conjunto de los *Uitoto* con otros pueblos, como en el caso del Predio Putumayo, ha logrado un mayor impacto que cuando participaban aisladamente.

Visibilización e inclusión

Los *Uitoto* fueron diagnosticados como uno de los pueblos en riesgo en el Auto 004 de la Corte Constitucional, lo que les ha visibilizado como pueblo, y ha creado un ambiente favorable para el diseño de acciones a favor de la preservación de sus habitantes y de sus prácticas tradicionales.

Otra forma de hacerse visibles para el estado es por medio de la AZICATCH, participan en las reuniones y encuentros culturales con otras asociaciones del departamento y visibilizan la cultura de estos pueblos que cohabitan en la región amazónica.

La formulación del Plan de Vida *Uitoto* les ha proporcionado un instrumento de planeación de gran utilidad para el diálogo político con el estado colombiano, además de que ha operado como iniciativa de las asociaciones, como formas de resistencia al proceso de reduccionismo cultural histórico y de exclusión.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Los Uitoto crearon la emisora Chorrera FM, donde se ha reproducido la cultura Uitoto y se han convocado reuniones de cabildos. Esta emisora ha ganado galardones, tales como el premio al mejor proyecto educativo.

El Plan de Vida y de Abundancia de los Hijos del Tabaco, la Coca y la Yuca Dulce, tiene componentes desde diversos sectores y acciones, propone el fortalecimiento organizativo como medio de consolidación territorial, la utilización de los recursos económicos y naturales de la región, la preservación de la medicina tradicional, la ampliación de la cobertura en salud de la población, el cuidado del medio ambiente, la utilización de los recursos naturales como forma de control de la economía local, y la etnoeducación como medio de fortalecimiento cultural⁷

Principales problemáticas

La principal problemática que enfrenta el pueblo Uitoto es el riesgo de extinción física y cultural. El problema del narcotráfico los ha afectado profundamente, ya que los grupos al margen de la ley que cohabitan con ellos, los hacen partícipes de las labores ilícitas que ellos llevan a cabo en la producción y procesamiento de cocaína, generalizados en la región y que dejan grandes dividendos.

La falta de concertación entre las comunidades y las instituciones ha obstaculizado la gestión de acciones y proyectos que ayuden a prevenir y tratar las problemáticas de su pueblo.

Existen serias debilidades en la cobertura de salud; la precaria infraestructura y la falta de alimentos hacen que el problema de desnutrición sea predominante, sobre todo en los niños y niñas de la comunidad.

El censo de 1993, evidencia 29% de población analfabeta, entre los que tienen cinco años y más. El nivel de escolaridad alcanzado por la población de uitotos es bajo: 59%, de los que tienen cinco años y más, estudiaron sólo primaria, en tanto que 20% no posee nivel alguno de instrucción.

⁷ Plan de vida de los pueblos Tikuna, Kokama y Yagua de Aticoya, 2008.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





La educación secundaria impartida en los tres colegios existentes ha posibilitado que 11% de la población acceda a ese nivel de estudios. Los profesores mestizos ocupan la mayor cantidad de plazas docentes, aún en las escuelas primarias. La educación inicial o pre-escolar tiene bajo nivel de aceptación en estas comunidades.

Por su relativamente bajo volumen poblacional, así como por encontrarse en un área de importante presencia de actividades de narcotráfico, es considerable la situación de vulnerabilidad del pueblo uitoto.

Lengua Uitoto

El pueblo Uitoto se encuentra entre el Putumayo el Caquetá medio, en particular, en torno a los ríos Caraparaná e Igara-Paraná. También hay comunidades dispersas en otros lugares, incluyendo el área de Leticia, en las riberas del río Ampiyacú, en el Perú, y hasta un enclave en el Brasil (Tefe). Las zonas principales habitadas por uitotos son: El Encanto, Araracuara, La Chorrera, Los Monos, Cuemaní y Monochoa (Mono Ochoa).

Este pueblo indígena llegó a ser muy numeroso en la Amazonia. Sin embargo, desde comienzos del siglo XX, su población se redujo considerablemente debido a los abusos cometidos por los empleados de la empresa cauchera la Casa Arana. Durante este proceso de explotación y exterminio, los uitotos fueron desarraigados de sus territorios ancestrales, y un grupo representativo fue trasladado por la fuerza hacia el Perú.

De los 6.444 indígenas uitoto que contó el Dane en el censo de 2005, el 50,7% son hombres (3.267 personas), y el 49,3% son mujeres (3.177 personas). El pueblo uitoto se concentra en su mayoría en el departamento del Amazonas, en donde habita el 57,8% de la población. Después en Putumayo con el 21,2% (1.363 personas) y en Caquetá con el 10,8% (693 personas). Estos tres departamentos reúnen el 89,7% de la población. Los uitoto representan el 0,5% de la población total indígena de Colombia. De este pueblo hay un grupo importante que habita en zonas urbanas: corresponde al 25,6% (1.652 personas), cifra superior al promedio nacional de población indígena urbana, que es del 21,43% por pueblo, y que congrega a 298.499 personas en total.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Con respecto al número de hablantes de la lengua nativa del pueblo uitoto se reportó solamente un 46,3% de hablantes (2.982 personas) sobre el total poblacional, la mayoría hombres, el 50,1% (1.495 personas). Es evidente, por esto, un alto grado de riesgo de extinción.

La lengua uitoto presenta varios dialectos, dentro de los que se destacan: el *bue*, el *mika*, el *nipode* y el *minika*, dialectos mutuamente inteligibles. Los hablantes de uitoto *minika*, viven cerca de la cabecera del río Igara-Paraná y a orillas de los ríos Caquetá y Putumayo en el Amazonas. Por su parte, el *nipode* es hablado en la frontera colombo-peruana, en Araracuara, cerca al río Caquetá, en el departamento del Amazonas y en el Perú. Y finalmente, el *bue*, que es usado en la frontera entre Colombia y Perú, en el departamento del Amazonas a orillas del río Carapará.

En relación con la comunidad uitoto de El Encanto, la transmisión intergeneracional no proviene del hogar; los niños permanecen la mayor parte del tiempo en el jardín infantil, donde no se habla uitoto sino español. En consecuencia, hay menos hablantes entre los niños. El rango representativo de hablantes se encuentra en el grupo de los jóvenes, y en una mayor medida, en los adultos. La lengua nativa se usa en muy pocos espacios sociales y comunitarios, sin embargo, se la utiliza con frecuencia al ejercer actividades como la chagra, la pesca y la caza.

Dentro de la comunidad uitoto, asentada en La Chorrera (Amazonas), la situación de la lengua indígena es similar a la de El Encanto: no se está dando el proceso de transmisión intergeneracional de padres a hijos. Según apreciaciones de la misma comunidad, un 80% de la población uitoto que habita esta zona ya ha dejado de hablar su lengua ancestral, tan solo la entiende y usa el español; y un 20% aún la habla de manera activa; en su mayoría son personas adultas.

Un aspecto notable que ha incidido en la pérdida de hablantes uitotos entre las generaciones jóvenes tiene que ver con los matrimonios o alianzas matrimoniales con personas pertenecientes a otros pueblos indígenas como ocainas, boras e incluso mestizos. De ahí que,



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





el español como lengua más generalizada, se convierta en la lengua prevaleciente en el hogar. Pero en la escuela primaria y secundaria se usa la lengua uitoto por parte de algunos docentes que la hablan y que se esfuerzan por enseñarla a sus estudiantes. Lo anterior indica que sí hay una apropiación y un interés significativo hacia la cultura y la lengua.

En relación con la influencia de las tecnologías de la información y la comunicación en el uso de la lengua, hay que señalar que la comunidad tiene acceso a medios como la televisión, internet, el celular y una emisora comunitaria. Las personas de la comunidad de La Chorrera reconocen que estos medios han afectado de manera negativa la transmisión de su cultura. La lengua indígena tiene en ellos una presencia casi nula; tan sólo en la emisora comunitaria hay transmisiones en lengua uitoto de forma ocasional. Por otra parte, los indígenas uitoto reconocen a la televisión como un medio que ha impactado su cultura. Ellos destinan gran parte de su tiempo a ver programas televisados dejando de lado la transmisión y las dinámicas de su cultura ancestral. En cuanto a la telefonía celular, se habla español en la mayoría de los casos. Sólo cuando el celular es usado por hablantes dentro de la comunidad para comunicarse con otros paisanos, hablan en su lengua indígena.

En relación con el dialecto *nipode* hablado sobre todo en las zonas del Araracuara, se debe anotar que se usa en el hogar, en las reuniones y en las fiestas tradicionales. Los medios tecnológicos no han afectado el uso de la lengua dado que estas zonas son remotas y de difícil acceso. Por otro lado, la lengua es considerada como un elemento primordial para conservar la identidad de la comunidad y permanecer como pueblo. De igual manera, la lengua es apreciada como una guía de la existencia de los miembros de la comunidad.

La lengua uitoto cuenta con alfabeto; se han desarrollado muchos materiales escritos, desde la Biblia y otras publicaciones con contenido religioso, elaborados por miembros del Instituto Lingüístico de Verano (ILV), hasta publicaciones de mitos, cuentos y cantos, y libros escritos por maestros o profesionales uitoto, como el profesor Eudocio Becerra Bigidima, quien ha escrito un texto sobre mitología, destinado a la comunidad. Con respecto a las actitudes de los uitotos hacia su lengua se debe señalar que sienten orgullo de su lengua. Ellos consideran



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





que siempre que se domine la lengua es posible hacer parte de las ceremonias y de los rituales de la medicina tradicional. Pero también valoran el español para poder “defenderse” cuando están por fuera de la comunidad. Opinan que deben comunicarse en ambas lenguas. Hay que tener en cuenta que el castellano ha ganado espacios que antes eran de uso exclusivo de la lengua indígena.

Desde las zonas mencionadas, un número importante de uitotos se ha trasladado a grandes ciudades como Bogotá. Recientemente se han organizado como comunidad urbana, construyendo incluso una maloca dentro de los predios del Jardín Botánico, en la cual hacen encuentros frecuentes y recrean sus prácticas culturales ancestrales. Este espacio ha permitido que muchas familias que se han radicado en Bogotá entren en contacto entre sí, y puedan llevar a cabo acciones para no apartarse del todo de sus costumbres.

Es indudable que dentro de las familias que viven en Bogotá el uso de la lengua es bastante restringido, pues sus hijos van a colegios públicos en los cuales la educación no contempla la presencia de la población indígena; el ambiente urbano limita las prácticas culturales. Así, las generaciones jóvenes o nacidas en la ciudad, se adaptan de manera acelerada al contexto ciudadano. De ahí que la lengua tenga estrechas posibilidades de sobrevivir en este nuevo escenario. Una madre que tuvo sus hijos en Bogotá, afirmó: “Ya nuestros hijos nacidos aquí no hablan nuestra lengua”.

Si bien la mayoría de los padres habla alguna de las variedades del uitoto, es claro, y ellos mismo lo afirman, que no la usan cuando están en Bogotá. En sus hogares hacen sólo uso del español para interactuar tanto con sus hijos como entre adultos. Por este motivo, sus hijos poseen un conocimiento casi nulo de la lengua indígena.

Sin embargo, con respecto a la conservación de la cultura en los espacios urbanos, se han realizado relevantes avances. Además de la construcción de la maloca mencionada, los uitoto crearon con el apoyo del Distrito, un jardín infantil, destinado exclusivamente a la comunidad.

Los encuentros en la maloca son cruciales en el uso de la lengua uitoto en Bogotá. Permiten



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





participar de un ambiente similar al de las comunidades nativas, interactuar en la lengua indígena, realizar bailes y mambear en el lugar destinado para dicha actividad en el interior de la maloca. Estos espacios, aunque rodeados de un ambiente urbano, posibilitan que la lengua y la cultura se renueven e invitan a las generaciones jóvenes a conocer las prácticas de sus padres y abuelos.

Los miembros de la comunidad propugnan por el uso y la enseñanza de la lengua en el ámbito educativo. En las instituciones de educación formal se debe establecer una política clara para que se pueda enseñar la lengua de acuerdo a las necesidades y condiciones de la comunidad. Es apremiante hacer uso de la lengua uitoto teniendo en cuenta los saberes y actividades de la cultura ancestral, sin dejar de lado los conocimientos y áreas de enseñanza de la sociedad mayoritaria.

En el mismo sentido, es clave para el fortalecimiento de la lengua uitoto y del español en las nuevas generaciones, que los padres incentiven su uso en las situaciones cotidianas al interior de sus hogares. En Bogotá, la comunidad aprecia la apertura de espacios como la maloca, que les permite encontrarse y recrear sus prácticas culturales. Así mismo, consideran de gran importancia la implantación de instituciones educativas que vinculen sus conocimientos culturales para evitar que se pierdan con el paso de las generaciones en espacios tan diferentes a los propios como los de la capital.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





d. Iku (Arhuacos), guardianes de la vida

El pueblo Arhuaco⁸- como es conocido comúnmente- se autoidentifica como *Iku*, que traduce “gente” en lengua Ika (Tracy, 19997). Este pueblo indígena es uno de los cuatro pueblos que habitan en la Sierra Nevada de Santa Marta, específicamente en la región sur-oriental.

Comparten una parte del territorio con los Kaggabba o kogui y los Wiwa. Las características geográficas de la zona. Fundamentan su existencia, la cotidianidad y las interacciones sociales dentro y fuera de sus comunidades a partir de la espiritualidad, el respeto por la autoridad que representa a los dioses creadores del universo, y la solidaridad con los miembros de la comunidad y de los pueblos vecinos.

Censos y demografía

El Censo DANE 2005 reportó 22.134 personas autoreconocidas como pertenecientes al pueblo Iku (Arhuaco), de las cuales el 51,15% son hombres (11.321 personas) y el 48,85% mujeres (10.813 personas). El 78,43% de la población Iku, 17.360 personas, se localiza en el departamento del Cesar. Le siguen a este Magdalena con el 18,36% de la población (4.063 habitantes), La Guajira con el 1,9 % (420 habitantes) y finalmente Bogotá con el 0,42% (92 habitantes). El pueblo Iku representa el 1,59% de la población indígena de Colombia (Ver Tabla No. 1 y Mapa).

La población Iku que habita en zonas urbanas corresponde al 9,3% (2.058 personas), cifra inferior al promedio nacional de población indígena urbana que es del 21,43% (298.499 personas) (Ver Mapa y Tabla).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220



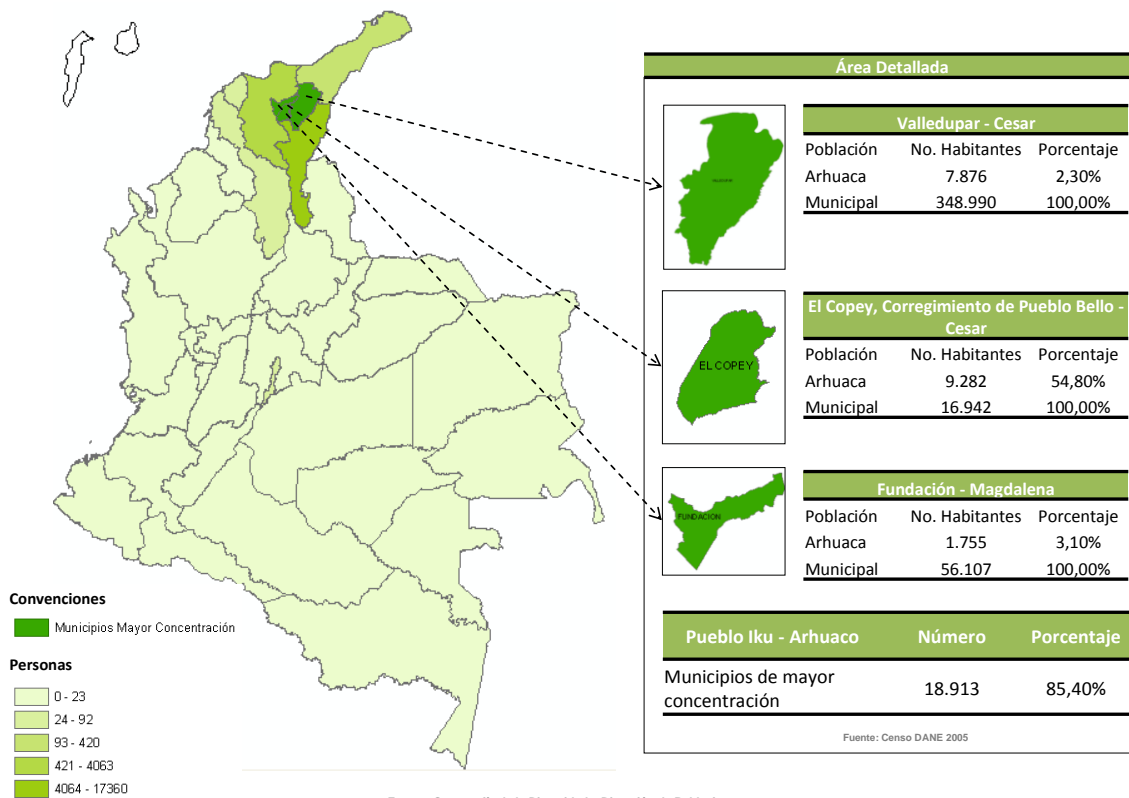
⁸ También conocidos como Ika, Ica, o Icja, Ijkas, Bintukua, Bunsintana, entre otros.



MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

Departamentos y municipios de mayor concentración del pueblo Arhuaco



Fuente: Cartografía de la Diversidad – Dirección de Poblaciones

Tabla 1. Asentamiento y concentración de la población Iku

Total de la población: 22134 personas			
Patrones de asentamiento		Población Iku	Porcentaje sobre el total de población Iku
Departamentos de mayor concentración	Cesar	17.360	78,43%
	Magdalena	4063	18,36%
	La Guajira	420	1,90%
	Bogotá	92	0,42%
	Total	21.935	99,11%
Población Iku en áreas urbanas		2.058	9,30%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Vale la pena aclarar, que de acuerdo a la CIT (Confederación Indígena Tayrona), organización indígena a la cual se adscribe el pueblo, registra una población aproximada de 26.000 personas.

De acuerdo al Censo, el porcentaje de población Iku que no sabe leer ni escribir es del 51,77% (10.107 personas), del cual la mayoría son mujeres: 52,45% (5.301 personas). Esta tendencia se mantiene al observar otros datos del censo, pues del 43,33% (8.459 personas) que reportan tener algún tipo de estudio, la minoría, el 44,88% (3.796), son mujeres.

Por otra parte, 857 personas, el 3,87% del total, manifestaron haber tenido días de ayuno en la semana anterior al Censo; cifra significativamente inferior al promedio nacional de población indígena que evidenció una situación más precaria al respecto con un reporte del 17,03% (23.7140 indígenas). Las mujeres Iku tienen una mayor participación en este indicador con el 52,28% (448 personas). En cuanto al estado de la lengua nativa, un 73,83% de hablantes sobre el total poblacional evidencian su alto grado de pervivencia. Los hombres representan la mayoría en este indicador con el 51,17% (8.361 personas).

Finalmente, de acuerdo a los resultados del Censo DANE 2005, la lengua del pueblo Iku muestra una importante fortaleza, ya que el 73,8% de la población manifiesta hablarla. De estos, el 51,17% son hombres y el 48,8% mujeres.

Tabla 2. Indicadores demográficos del pueblo

Indicadores	Total		Hombres		Mujeres	
	Valor	%	Valor	%	Valor	%
Población	22.134	100,00%	11.321	51,15%	10.813	48,85%
Habla la lengua de su pueblo	16.341	73,83%	8.361	51,17%	7.980	48,83%
Algún Estudio	8.459	43,33%	4.663	55,12%	3.796	44,88%
Analfabetismo	10.107	51,77%	4.806	47,55%	5.301	52,45%
Días de ayuno	857	3,87%	409	47,72%	448	52,28%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Territorio y territorialidad

El pueblo Iku habita principalmente en tres territorios colectivos o resguardos de la Sierra Nevada de Santa Marta: el Kogui-Malayo-Arhuaco, con 381.267 hectáreas, es el más amplio de los tres, se localiza en los municipios de Santa Marta y Riohacha y es compartido con otros dos pueblos: el Aruhaco de la Sierra Nevada, de 195 Has de extensión, se localiza en Santa Marta, Valledupar, Fundación y Aracataca, y el Businchama, localizado en Pueblo Bello, Valledupar; con una extensión de 128 Has.

Estos resguardos se localizan en una porción de lo que es el territorio tradicional del pueblo. El territorio tradicional está delimitado por la línea negra (línea imaginaria que lo demarca), se concibe como la unidad territorial heredada del creador (Serankwa) y es el lugar donde se desarrolla la vida en armonía vinculante con el entorno mediante el ejercicio de la ritualidad atribuida a la naturaleza. En la actualidad, una parte significativa del territorio tradicional se encuentra en posesión de colonos o urbanizado por ciudades.

Por las características montañosas de la Sierra, el lugar de habitación del pueblo Iku incluye climas cálidos, templados y fríos. En las partes bajas, el suelo es de tipo aluvial, apto para la agricultura, mientras que el resto del territorio se caracteriza por las altas inclinaciones y la propensión a la erosión, motivo por el cual son menos utilizadas para fines productivos.

La población que no se encuentra en las zonas de resguardo, se localiza en zonas urbanas cercanas o en la capital del país. Otros núcleos poblacionales se ubican en fincas y haciendas de la región Caribe, bajo la figura de arrendatarios o mayordomos, en donde buscan mejores tierras para el desarrollo de la agricultura y la cría de animales domésticos.

Es importante mencionar que el impacto de procesos de desplazamiento forzado han sido determinantes para la actual distribución poblacional del pueblo Iku.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Historia

Las dinámicas de contacto entre el pueblo Iku y la colonización española -así como en el resto de pueblos indígenas del continente- desencadenaron fuertes impactos sociales, culturales y políticos.

Sin embargo, la estrategia de reacción del pueblo Iku fue particular pues, amparados por la geografía de difícil acceso de la Sierra, optaron por la reclusión y el refugio en las partes altas del complejo montañoso. Allí se dedicaron al fortalecimiento de su espiritualidad, como mecanismo de resistencia y supervivencia cultural ante la imposibilidad de contrarrestar la arremetida social y religiosa de la cultura española.

Como resultado de este desplazamiento, se produjeron profundos cambios culturales en las formas de convivencia y quehaceres, incrementaron el ritualismo de las tradiciones y optaron por el distanciamiento de las dinámicas características de la época y los años posteriores.

No obstante, en el marco de políticas educativas gubernamentales, en el año 1916, ingresa al territorio la orden religiosa de los Capuchinos, que tuvo un fuerte impacto doctrinario. Más de 60 años después, en los años 80, los Capuchinos son expulsados por el pueblo Iku, como consecuencia de su nivel organizativo, resultado también de la influencia de procesos de reivindicación y fortalecimiento étnico simultáneos que se estaban dando en Cauca y Tolima.

Otro hito significativo de la historia del pueblo Iku fue el conflicto armado que desde mediados del siglo XX repercutió negativamente de manera generalizada en la población indígena del país. Desde entonces el pueblo Iku estuvo inmerso en las dinámicas belicosas de la guerrilla, los paramilitares y las fuerzas armadas del estado. El control territorial, la explotación de recursos naturales y la utilización de corredores estratégicos, fueron determinantes en la violencia focalizada que sufrió la región.

Aún hoy en día, los impactos del conflicto se evidencian en la desintegración de la dinámica cultural del pueblo, que se materializa en la pérdida de prácticas culturales, como los rituales de pagamento que se llevaban a cabo en sitios sagrados, a donde era difícil llegar por los problemas de movilidad que la dinámica bélica implicaba.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Actualmente el proceso de fortalecimiento organizativo y cultural ha logrado una importante seguridad y autonomía para el pueblo Iku, sin embargo está presente, por ejemplo, la influencia de iglesias evangélicas que han ocasionado división entre los miembros del colectivo. Adicionalmente, la ardua tarea de articular la autoridad tradicional con las nuevas formas institucionales organizativas y de participación no tradicionales, significa un reto aun no salvado.

Cultura material e inmaterial

El pueblo Arhuaco comparte la cosmogonía y formas de visión del mundo con sus hermanos indígenas serranos. De esta forma, los Iku se consideran hijos de los primeros padres que provienen de la generación de hermanos mayores que surgieron del ombligo del mundo (picos de la Sierra Nevada de Santa Marta).

Los "Hermanos Mayores" son los encargados de cuidar y preservar el mundo, de velar porque el ciclo cósmico tenga un buen desarrollo para que las enfermedades no destruyan la vida de los hombres. Los hermanos menores son aquellos hijos de las generaciones posteriores a los primeros padres. La diferencia entre hermanos mayores y menores es el conocimiento de los primeros sobre el complejo sistema de reciprocidad entre el hombre y el entorno natural, considerado la madre Seyenekan.

En la cosmovisión de los Iku el complejo montañoso es considerado como el cuerpo de la madre, donde los ríos son las venas, los árboles y vegetación el cabello y los músculos, y los picos la cabeza. De esta forma, el habitar en la Sierra es habitar con la madre, por lo cual, para los Ikus, su papel no es ser dueños sino protectores.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

La mediación con el medio natural la realiza el Mamo, el cual se encarga de difundir, transmitir y hacer cumplir los mandatos dejados por Sejankua (Dios Hombre) y Seyenekan. Cumplen el papel de guía espiritual, practican la medicina tradicional y median las acciones del colectivo.

En cuanto a la música tradicional del pueblo Iku, se realiza apoyada en tres instrumentos: la Charua (una especie de flauta), el carrizo y el acordeón, que ha ingresado recientemente.

El acordeón se ha introducido debido a la influencia de la música vallenata, en especial en las fiestas y escenarios de reunión y festejo, especialmente en las comunidades de las partes bajas que mantienen un contacto más fluido con la sociedad occidental. Los contenidos de la música, sin embargo, se han mantenido a salvo, pues generalmente recrean los sonidos del medio natural.

Los tejidos son un aspecto fundamental para la reproducción de la cultura material e inmaterial del pueblo Iku, pues además de la producción de mochilas, ruanas, vestidos y otros accesorios, a través del tejido se transmite el pensamiento, y con éste, la tradición y cosmología.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





La lengua de este pueblo es la *Ika*, a continuación te presentamos un pequeño vocabulario:

Nukaku	mi padre
Ima	luna
Kaà	tierra
Ye	agua
Ywia`	sol
Sakuku	cabeza
Yu`kwu	perna
Gunnu	brazo
Nazati	mi madre
Gummusinu	niño
Uraku	casa
Peru	perro
¿Azi me`zari?	Como te sientes

Fuente: ILV. (1994). Culturas Indígenas Colombia.

Reconocimiento y representación

La historia común de resistencia de los pueblos de la región ha generado un vínculo importante de cooperación entre las organizaciones sociales de los pueblos de la Sierra con las de la Serranía del Perijá y la Guajira. El vínculo entre los pueblos de la Sierra, sin embargo, se fortalece debido a su vecindad territorial y, además, compartir tradiciones, mitos de origen y por identificarse con una visión de futuro.

La lucha por la reivindicación y la protección de la Sierra ha generado un continuo acercamiento de los cuatro pueblos que habitan este nudo montañoso. En este sentido, la cooperación, el intercambio y la cohesión social se han fortalecido de manera continua a través de los años. Así pues, los intercambios de saberes y comerciales no solo son comunes y mutuamente provechosos, sino que también se convierten en estrategias de fortalecimiento y pervivencia cultural para estos pueblos.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

La gobernabilidad del pueblo Iku se fundamenta en la articulación entre la autoridad tradicional (constituida por los Mamos y el consejo de ancianos) y la no tradicional (constituida por la figura del cabildo). A pesar de que las dos son figuras que propenden por el ejercicio de la justicia, la autonomía y el control territorial, la primera (la tradicional) se enfoca en gestionar el funcionamiento interno y asegurar el cumplimiento de los preceptos de la ley de origen, mientras que la segunda se enfoca en administrar los recursos económicos a que tienen derecho los resguardos, así como de cumplir su rol de intermediario entre el colectivo, la institucionalidad estatal y la agenda nacional.

La ejecución de los recursos económicos se realiza a través de un sistema participativo en la forma de una asamblea general, donde confluyen las diferentes comunidades que conforman el pueblo, constituyéndose en el espacio colectivo de toma de decisiones para direccionar planes, programas y proyectos.

Visibilización e inclusión



Como se mencionó anteriormente, la estrategia de supervivencia que utilizó el pueblo Iku fue la reclusión voluntaria en las partes altas de la Sierra. Sin embargo, en la década de los 80 inicia un fuerte proceso organizativo, de reivindicación étnica y de reconocimiento ante la institución estatal y la sociedad civil. Además de la expulsión de los Capuchinos ya relatada, la búsqueda del control territorial de las partes bajas de la Sierra fue una de las consecuencias más visibles. La Constitución del 91 significó un importante hito para el pueblo Iku, así como para el resto de grupos étnicos de Colombia, pues gracias a ella pueden hoy gozar más sus derechos que en épocas anteriores.

Actualmente el pueblo Ika mantiene importantes lazos de relación con sus vecinos territoriales no indígenas, especialmente en la comercialización de bienes como el café, la



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





caña de azúcar y el aguacate, entre otros. Sin embargo, se presentan dificultades por la inequidad de estas transacciones que van en detrimento de la población indígena.

En cuanto a las relaciones del pueblo con el Estado, se dan con base en la elaboración e implementación de políticas, planes y proyectos encaminados a solucionar las diferentes problemáticas de las comunidades. Estos programas son concertados en su mayoría entre los miembros de la comunidad y se convierten en iniciativas presentadas al Estado por el mismo pueblo.

Problemáticas actuales

El gran reto del pueblo Iku actualmente es la pervivencia cultural, la cual se ve amenazada por diferentes problemáticas estrechamente relacionadas con el adecuado control territorial. En este sentido, hay una apuesta importante por solucionar las divisiones sociales generadas por el ingreso de iglesias evangélicas que crearon desarraigo en los sistemas propios religiosos, sociales y culturales.

El pueblo Iku enfrenta dificultades constantes debido al interés de compañías transnacionales en el potencial natural de la Sierra, así como por la disposición estatal de llevar a cabo megaproyectos allí, los cuáles en ocasiones no se han impulsado mediante adecuados procesos de concertación y consulta previa, lo que también ha creado divisiones dentro de las comunidades.

Otros factores como la lucha por el control territorial por parte de actores armados ilegales, y la respuesta de las fuerzas armadas nacionales han generado justificadas denuncias por parte de las autoridades del pueblo sobre sistemáticas violaciones a los derechos individuales y colectivos.

La presencia de colonos en los territorios titulados bajo la forma de resguardos, el desplazamiento forzado y la existencia de cultivos de uso ilícito en el territorio, constituyen otras problemáticas actuales del pueblo.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Por ser tan cercana la relación entre el pueblo Iku y su territorio, estas dificultades, que inciden negativamente en el apropiado control territorial, repercuten de manera directa en las posibilidades de una adecuada gobernanza, lo cual incide en otros temas de vital importancia, como los sistemas propios de salud y educación, la autonomía alimentaria y el reconocimiento de los sistemas propios de control social.

Lengua Arhuaco o Ikan

Los indígenas Arhuacos habitan en las cuencas altas de los ríos Aracataca, y en los departamentos de Cesar, Magdalena y la Guajira, comparten parte de su territorio. Con los Indígenas Wiwas y Koguis, se considera que la población Arhuaca la constituyen aproximadamente 14.700 indígenas, agrupados en distintas zonas de la Sierra Nevada.

El idioma de los ika ha sido clasificado por los investigadores dentro de la familia lingüística chibcha, al igual que las lenguas Kogui y damana, habladas en la Sierra Nevada de Santa Marta y en el Cesar.

En los departamentos del Cesar y del Magdalena la principal forma de transmisión del patrimonio lingüístico ika se realiza por medio de la oralidad, en el dar cuenta constantemente de las vivencias cotidianas. La lengua se habla principalmente en los hogares, en las reuniones del cabildo, con los miembros de la etnia, esto es, en los lugares más cercanos a la sociedad mayor y en los distintos contextos en donde los arhuacos deben hacer uso de su idioma.

Casi todos los adultos mayores son monolingües en su lengua materna y suelen conocer algunas veces las lenguas habladas por otros indígenas de la Sierra. Algunos mamös, además de comunicarse en ika con los miembros de la comunidad, pueden expresarse en otras lenguas rituales durante ciertos actos ceremoniales sagrados para la población.

El español, la otra forma de comunicación con que se interactúa, es aprendido por niños y jóvenes, principalmente en la escuela, y es utilizado con cierto nivel de competencia con los maestros y otras personas no pertenecientes a la etnia. Algunos jóvenes y adultos jóvenes



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





hacen uso del español cuando la comunicación en este idioma se hace necesaria en el comercio y en las relaciones sociales por fuera del resguardo, y en instituciones educativas superiores. Cuando ocurren estos sucesos, en la familia se refuerza el aprendizaje de la lengua, con el propósito de no jerarquizar un idioma en detrimento del otro.

En la comunidad existen escuelas en donde se enseña a los niños asuntos que les permiten la apropiación de su cultura. Los docentes que educan en el resguardo han estudiado en las normales, o son bachilleres con amplio conocimiento de la comunidad, y posteriormente se han preparado en temas pedagógicos para trabajar con niños y jóvenes, lo que, de alguna forma, garantiza la divulgación y asimilación de los saberes propios. De acuerdo con los datos de algunos hablantes del ika, casi el 100% de la población arhuaca del Magdalena habla la lengua materna, y un 90% de los arhuacos del Cesar la utilizan en diferentes interacciones comunicativas.

Los arhuacos, a diferencia de las otras comunidades indígenas de la Sierra, han avanzado en la producción de materiales y documentos en la lengua materna, elaboración que da cuenta del avance de la población en el tema del sistema de escritura alfabética, donde han logrado acuerdos significativos.

Como producto de este consenso se identifican en la comunidad materiales educativos en la lengua ancestral para la enseñanza en las escuelas. Los indígenas ubicados en el Cesar señalan que poseen cartillas de lecto-escritura elaboradas por los mismos maestros teniendo en cuenta el medio donde viven los niños y, de igual forma, se han preparado diccionarios en ika, y se cuenta con un programa de gramática hasta quinto grado y libros de lectura de cuentos para la práctica de la lengua.

En el caso de los arhuacos del Magdalena, a diferencia de los anteriores, se establece que existen muy pocos documentos escritos en su lengua, aunque en la comunidad se hallan cuentos y algunos escritos que sirven como material de apoyo para los procesos educativos. Con el Ministerio de Educación se publicaron algunos textos en el marco de la construcción del currículo educativo para la comunidad.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Para estos indígenas, sin embargo, la garantía en torno a la preservación de la lengua no está en la escritura, en los textos escritos, sino en la transmisión oral. Esta anotación se justifica, por ejemplo, en hechos observables, como las reuniones en las que se convoca a los miembros del grupo, y donde se relata y aprende la historia y las prácticas del orden social; es una especie de escuela donde se forman mujeres y niños, y que se desarrolla en la lengua materna.

Plantean algunos arhuacos adultos mayores que, si bien se requiere de materiales pedagógicos para la enseñanza, la principal fuente y garantía de la vitalidad de la lengua en la comunidad está en la preservación e impulso de la oralidad, puesto que el uso y la enseñanza de la lengua nativa se hace en la práctica. Los materiales contribuyen a tener registros de la existencia de estos idiomas, pero es por medio de la comunicación verbal cómo se salvaguardan.

Con respecto a la forma cómo la comunidad arhuaca percibe su lengua, considera que su idioma es un factor de identidad y, junto al territorio, se convierten en dos grandes componentes para la protección y el fortalecimiento cultural; por este motivo, su uso y promoción constante se constituye en el principal factor para su defensa. También observan los indígenas que el manejo de su lengua permite comprender y apropiarse del mundo desde sus propias lógicas.

En cuanto a la utilización de la lengua en otros ámbitos, se indica que las nuevas tecnologías de la comunicación están siendo usadas para expresarse en su lengua. Por ejemplo, se aprovechan internet y los teléfonos celulares para enviar mensajes a otras personas; en la Sierra Nevada de Santa Marta, la escuela cuenta con un centro de internet, el cual es -utilizado para enseñar a algunos jóvenes y para que ellos se comuniquen entre sí. Frente a estos acontecimientos, las autoridades indígenas han estado atentas para que la lengua no entre en desventaja frente al español. “Los mayores miramos la tecnología con cuidado, porque puede debilitar el uso de la lengua materna”, señalan y agregan que si no se realizan análisis adecuados sobre el tema la escuela puede convertirse en un espacio de



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





debilitamiento de la lengua materna.

A pesar de lo anterior, es preciso decir que no todos los que integran el resguardo tienen acceso a estas tecnologías o las saben usar, pues solo las emplean algunos adultos mayores y jóvenes, que por sus actividades deben utilizar la telefonía celular, las redes sociales, etc.

Los indígenas expresan que, a pesar de que la comunidad no se ha sentido marginada de los medios de comunicación, no hay programas exclusivos en la lengua propia que se difundan en el departamento o en la región. Algunos arhuacos consideran que no ha habido acompañamiento para que los medios de comunicación tengan en cuenta las lenguas que se hablan en los pueblos indígenas.

Los arhuacos hacen un uso dinámico de su lengua, privilegian su puesta en práctica e incitan a sus miembros a preservarla. El ika tiene una presencia en la comunicación con diferentes funciones pragmáticas, como instruir, advertir, aconsejar, expresar satisfacción o dificultad, transmitir saberes, ejercer control, entre otros aspectos. Se puede considerar que todos los miembros de la etnia arhuaca están interesados en que la lengua se siga transmitiendo de generación en generación, lo que va a posibilitar los aprendizajes necesarios para vivir en comunidad.

Pero subsisten algunas situaciones o realidades que inciden en el debilitamiento de la lengua de los indígenas arhuacos; entre estas puede considerarse el mestizaje, pues por razones económicas muchos de ellos salen de su territorio en busca de nuevas fuentes de ingresos, y suelen llevar, la mayoría de las veces, a sus hijos; esto implica que el contacto y la permanencia prolongada en escenarios distintos al propio incida, de una u otra forma, en que se debilite el sentido de pertenencia a la comunidad, pues en ciudades como Santa Marta no existen instituciones educativas que se encarguen del tema indígena, ni políticas por fuera de los resguardos para la protección de las lenguas; por tanto, niños y jóvenes están propensos a aprender la cultura foránea y a no apreciar su propio acervo cultural.

Asimismo, la situación de violencia afecta el uso de la lengua, por la movilidad impuesta a los pueblos indígenas. Desde algunas organizaciones indígenas se ha estado impulsando un



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





proyecto de atención a esta situación, y se ha propendido por la construcción de viviendas en las zonas más bajas de la Sierra, espacios que se están convirtiendo en cordón ambiental, con garantías de salud, educación y vivienda, y que, además, contribuyen a que los arhuacos se mantengan en un territorio y puedan continuar con la recreación de su cultura.

De acuerdo con la información obtenida, el estado de vitalidad de la lengua de los arhuacos no reviste peligro inminente, dado el número representativo de hablantes que en existe en la actualidad, tanto en la población adulta como en la joven e infantil.

Los canales de transmisión de la lengua pueden considerarse como efectivos en tanto que han permitido la reproducción del conocimiento de la comunidad y el arraigo identitario como pueblo arhuaco; asimismo, han incidido en el fortalecimiento de la lengua propia y de otras manifestaciones culturales.

La escuela ha jugado un papel protagónico en la enseñanza de la lengua por el aporte constante de los miembros de la comunidad en la definición y acompañamiento de propuestas educativas funcionales.

Como principales recomendaciones para la preservación de la lengua se establecen las siguientes:

1. Fortalecer la identidad de los que viven en el territorio, propiciando un respeto a todos los aspectos de su cultura, desde los sitios sagrados y las prácticas tradicionales, hasta instituciones como el banco o la vivoteca.
2. Preservar la integralidad del ser y las conexiones que tenga este con el territorio en cuanto permite garantizar la seguridad de los indígenas y satisfacer las condiciones de vida necesarias para la preservación del patrimonio cultural.
3. Impulsar con mayor constancia la transmisión de la lengua en la familia y en los distintos espacios comunitarios.
4. Estimular el uso de las nuevas tecnologías para el aprendizaje de la lengua propia realizando los controles necesarios para su uso.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

e. Palenqueros, descendientes de la insurgencia anticolonial



San Basilio de Palenque es un corregimiento del municipio de Mahates, en el departamento de Bolívar, a 50 km al suroriente de la ciudad de Cartagena. El casco urbano de San Basilio de Palenque, está dividido en dos barrios, Barrio Arriba y Barrio Abajo, separados por la iglesia y el puesto de salud. Las casas tradicionales del Palenque están hechas de paredes de bareque y un techo cónico hecho de palma; tienen un patio, un solar y una empalizada. Generalmente, la cocina consiste en un rancho con techo, ubicado en el patio trasero de la casa, en el que ubica un fogón con la leña para la cocción de los alimentos.

Censos y demografía

El Censo DANE 2005 reportó 7.470 personas autoreconocidas como Palenqueros, de las cuales el 50,55% son hombres (3.776 personas) y el 49,45% mujeres (3.694 personas).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Los Palenqueros se concentran en el departamento de Bolívar, en donde habita el 66,64% de la población (4.978 personas) y en el departamento del Atlántico con el 32,73% (2.445 personas). Estos dos departamentos concentran el 99,37% (7.423 personas). Los Palenqueros representan el 0,02% del total de la población en Colombia (Ver Mapa y Tabla).

Asentamiento y concentración de la población Palenquera de San Basilio

Total de la población: 7.470 personas			
Patrones de asentamiento		Población Palenquera SB*	Porcentaje sobre el total de población Palenquera SB*
Departamentos de mayor concentración	Bolívar	4.978	66,64%
	Atlántico	2.445	32,73%
	Total	7.423	99,37%
Población Palenquera SB* en áreas urbanas		4.708	63,03%

*SB: de San Basilio

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

La población Palenquera que habita en zonas urbanas corresponde al 63,03% (4.708 personas), cifra inferior al promedio nacional que es del 75,99% (31'510.379 personas).

De acuerdo al Censo, el porcentaje de población Palenquera que no sabe leer ni escribir es del 52,92% (3.953 personas), del cual la mayoría son hombres: 51,58% (2.039 personas). Esta tendencia no se mantiene al observar otros datos del censo, pues del 74,40% (5.558 personas) que reportan tener algún tipo de estudio, la mayoría, el 52,23% (2.903 personas), son hombres.

Por otra parte, 1.001 personas, el 13,40% del total, manifestaron haber tenido días de ayuno en la semana anterior al Censo; cifra superior al promedio nacional de población con un reporte del 7,22% (2'995.367 personas). Las mujeres Palenqueras tienen una mayor participación en este indicador con el 50,05% (501 personas).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





En cuanto al estado de la lengua Palenquera, un 37,32% (2.788 personas) se reportaron al DANE como hablantes. Las mujeres representan la mayoría en este indicador con el 50,93% (1.420 personas) (Ver Tabla).

Indicadores demográficos de la población Palenquera

Indicadores	Total		Hombres		Mujeres	
	Valor	%	Valor	%	Valor	%
Población	7.470	100%	3.776	50,55%	3.694	49,45%
Habla la lengua de su pueblo	2.788	37,32%	1.368	49,07%	1.420	50,93%
Algún Estudio	5.558	74,40%	2.903	52,23%	2.655	47,77%
Analfabetismo	3.953	52,92%	2.039	51,58%	1.914	48,42%
Días de ayuno	1.001	13,40%	500	49,95%	501	50,05%

Tabla elaborada con base en el Censo DANE 2005.

Como lo muestra la Tabla 1, el Censo de 2005 reportó, 7.470 palenqueros, de los cuales el 53% no habla la lengua de su pueblo. En los datos de educación, los palenqueros presentan cifras preocupantes, para 2005, el 23 % de la población total es analfabeta, el 21% no había tenido ningún tipo de estudios y tan solo el 53% habría alcanzado los niveles de básica primaria y secundaria. Así mismo el 70% no asiste a ninguna institución educativa, Asunto que respalda, las preocupaciones de la Comisión Intersectorial para el Avance la Población Afrocolombiana, Raizal y Palenquera⁹, sobre las dificultades de acceso, permanencia y calidad en el ciclo educativo, que limitan la vinculación a empleos de calidad y el emprendimiento e impiden la superación de la pobreza por parte de comunidad.

⁹ La Comisión Intersectorial para el Avance la Población Afrocolombiana, precedida por el Vicepresidente de la República, tiene el objetivo de “evaluar las condiciones de vida de la población afrocolombiana, palenquera y raizal, y presentar al gobierno Nacional las recomendaciones tendientes a la superación de las barreras que impiden el avance de dicha población, en particular de las mujeres y de los niños, en los campos económico y social, así como la protección y realización efectiva de sus derechos civiles” (Ministerio de Cultura & Ministerio del Interior y de Justicia, 2009: 6)



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Tabla 1. Información demográfica de la población palenquera

	Total	%	
Total poblacional	7.470	100%	
Hablan la lengua de su pueblo	2.788	37%	
Tipo de estudios cursados	Preescolar	299	4%
	Básica primaria	2.459	33%
	Básica secundaria	1	0%
	Media académica o clásica	714	10%
	Media técnica	183	2%
	Normalista	56	1%
	Superior y postgrado	556	7%
	Ninguno	1.516	20%
	No informa	6	0%
Población analfabeta	2.086	28%	
Asiste a alguna institución escolar	2.133	29%	

Fuente: Censo DANE, 2005.

En cuanto a la información demográfica disponible sobre la población palenquera, es importante mencionar que ésta puede tener un importante subregistro, ya que como el registro del DANE (2005), se hizo a partir de una pregunta de autoreconocimiento que únicamente preguntaba por la palenques, además del de San Basilio, desconoce otras poblaciones palenqueras, como las que habitan en el palenque de Uré, en el departamento de Córdoba, que aunque no mantengan lengua criolla de raíces africanas, y tengan otras características culturales son población palenquera.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Historia

En el actual territorio colombiano, los palenques se crearon entre los siglos XVII y XVIII, como una forma de resistencia anticolonial de los cimarrones. Pese a su fuerte incidencia en el orden establecido para la época, y los múltiples mecanismos de represión utilizados para controlar la rebelión de los cimarrones, los palenques lograron consolidarse como un espacio de libertad y recreación de diversos usos y costumbres heredados de África.

Los palenques se ubicaron en lugares inhóspitos, de difícil acceso, alejados de las rutas comerciales y de los organismos de control social propios del sistema colonial. Sin embargo, su existencia incitaba nuevas fugas y promovía revueltas. Por tal motivo, la mayoría de los palenques fueron objeto de múltiples excursiones guerreristas u otras formas de represión a las cuales debieron resistir creando sistemas complejas de defensa, en manos de los hombres, quienes debían servir de vigilantes y protectores del perímetro de residencia.



Simakonoa. Fernando Urbina.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





San Basilio de Palenque fue fundado por Benkos Bioho¹⁰, fue líder del movimiento cimarrón en el Caribe. Su figura es constantemente referido en los relatos orales de la cultura palenquera, y en sus referencias identitarias como el hombre que guió a sus ancestros a la autonomía y libertad (Ministerio de Cultura, 2010), al guiarlos a los terrenos cenagosos de los Montes de María.

El palenque de San Basilio no fue el único que fue creado en la época de la Colonia. Sin embargo es único conocido de manera generalizada por haber sido el Primer Pueblo Libre de América; por haber sido el único que conservó hasta la actualidad su lengua con raíces africanas¹¹, y por haber sido declarado en el 2005 Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.

En la Colonia se registraron numerosos palenques, algunos de éstos fueron (Abello (2006):

Cintura	Ardul
Carate	San Antero
Berrugas	Ladera de Judas
Corrales	Guamal
Musanga	Uré
Tiquizio	San Basilio
Palizada	San Miguel
Norosí	Arroyo
Bongué	Matuna
Arenal	La Venta
Tabacal	Tinguizío Río
Hondo Catendó	Duanga
Matuderé	Betancur
Limonpolin,	Grande
Sanaguare.	

¹⁰ “Históricamente, Los Biojo de Guinea-Bissau se caracterizan por ser un pueblo de guerreros y navegantes. Los hombres del pueblo Biojo no eran apetecidos por los europeos en calidad de esclavos, pues eran considerandos rebeldes y comúnmente huían de las haciendas. Es posible que el héroe Biojo hiciera parte de ese grupo cultural. No obstante, es pertinente recordar que los europeos tenían la tendencia de denominar a sus cautivos por el sitio de captura y/o embarque” (Friedmann, 1979 citado en Ministerio de Cultura, 2010).

¹¹ El palenquero, es una mezcla de lenguas africanas Bantú, base léxica¹¹ castellana y en menor medida portuguesa



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Cultura material e inmaterial

La cultura palenquera se caracteriza por los rituales mortuorios, el rito del duelo o luto colectivo, corresponde a los aires del *Lumbalú*, en él sobresale el lugar de la mujer y de las abuelas, recoge los ejes auténticos de la religiosidad palenquera, la tradición oral y la congregación de redes familiares y comunitarias al son del bullerengue y el son palenquero. El *Lumbalú* es un canto de ritualización de la melancolía y el dolor, que se remonta al territorio Bantú, en África, en el que se ofician cantos velorios denominados “*Samilako*” (Ministerio de Cultura, 2010). El rito del *Lumbalú* tiene lugar cuando un miembro del



Fernando Urbina *Niñas pilando*, 1970

Palenque fallece, su cuerpo es amortajado en su propia casa, en donde permanece durante un día, su cuerpo es cubierto con sábanas blancas; y en el transcurso de día los llantos, la música y la danza acompañan su partida hacia el mundo de los muertos. Luego del entierro, en la casa del difunto se hace un altar con una sábana blanca, sobre la cual se colocan en forma de cruz, a la derecha el cuadro de la Virgen del Carmen; a la izquierda el cuadro de San Martín de la Loba; y en medio el cuadro del Sagrado Corazón de Jesús; el altar se rodea de velas, objetos mortuorios y algunos moños negros, blancos o morados, y con un vaso de agua para que *la sombra* o el alma de difunto la beba. En el caso de los adultos, el velorio dura nueve días después del entierro, mientras que en los niños pequeños el rito termina en el entierro. La explicación de esta diferencia en el ritual de cada velorio, es la de que según la creencia palenquera, los niños *son angelitos* sin pecado, y por esta razón a ellos les es más fácil abandonar su lugar entre los vivos. En San Basilio de Palenque, los muertos se lloran sólo el primer día después del fallecimiento, ya que según la tradición, si el llanto se prolonga el alma se convierte en duende y nunca descansa.

La música y los bailes propios del Palenque como el Bullerengue Sentao, la Chalupas, el Son de Negros o de Negritos, la Chalusonga y el Son Palenquero de Sexteto; acompañados por la



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





marimba, la clave, la guaracha, las maracas y los diversos tambores como el pechiche, el bongó, la timba, la tambora o bombo, el llamador y el tambor alegre; son un claro ejemplo de la conservación de las tradiciones africanas en este grupo étnico.

La lengua palenquera es el medio de transmisión de los conocimientos de medicina tradicional y los rituales, rezos, cantos y juegos de velorio (Ministerio de Cultura, 2010).

Las mujeres asumen las labores del hogar, el cuidado de los niños y en tiempo de cosecha ayudan a la recolección y el secado del maíz, el maní y el arroz. Las palenqueras son el icono representativo de la comunidad de San Basilio de Palenque; la venta de dulces a viva voz en las ciudades turísticas, principalmente en Cartagena, les permite ingresos monetarios para comprar bienes y servicios que no pueden auto producir. En la mayor parte de los casos estos ingresos están destinados a la educación de los hijos, servicios de comunicación, transporte y algunos víveres.

El suministro de agua también es deber de las mujeres, quienes van al arroyo y recogen agua de las casimbas en sus baldes. Las casimbas son huecos hechos por las mujeres al borde del arroyo, en ellos almacenan el agua para la cocción de los alimentos, el aseo personal y demás oficios de la casa.

Por su parte, los hombres se dedican a las actividades agrícolas en donde siembran ñame, yuca, arroz, patilla, melón, frijol y maní, acompañadas de actividades pecuarias como la cría de cerdos, aves de corral y ganado vacuno lechero.

Reconocimiento y representación

Dentro de las formas de organización propias de San Basilio de Palenque están los *kuagros*, actualmente apoyados por El Consejo Comunitario de Palenque “*Má kankamana*”. Los *kuagro* tienen un papel fundamental en el fortalecimiento de la identidad palenquera, por ser la



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





institución a través de la cual se transmiten, usan y fortalecen sus saberes culturales¹²(Ministerio de Cultura, 2010).

La diversidad como eje constitutivo de la identidad colombiana, se fundamenta en los espacios de reconocimiento y representación que los diversos grupos emplean con la finalidad de hacer efectivos sus derechos culturales. Al respecto, cabe resaltar que la conformación del Palenque y en general de toda su estructura organizacional, en un ambiente de represión y esclavitud, es una forma de resistencia en sí mismo, el cual responde a los anhelos de libertad por parte de los cimarrones, quienes en la posteridad propendieron por el reconocimiento y la representación de su raza, su lengua, su cultura y sobre todo de su gente.

En el Palenque las familias son extensas. Dentro de las formas de convivencia, la poligamia es socialmente aceptada, los hombres cohabitan simultáneamente con su esposa de iglesia y dos o tres mujeres más, aunque cada una de ellas vive en una casa diferente. Contrariamente, el papel de la mujer conserva el estereotipo de la pureza y la virginidad.

En San Basilio de Palenque, hombres y mujeres, conforman asociaciones basadas en la edad, llamadas kuagros. Los kuagros son los puntos de cohesión social, estos se forman cuando los niños salen a jugar en la calle frente a sus casas. La pertenencia a un kuagro configura un sistema de derechos y deberes por parte de sus integrantes. Cada vez que se instaura un kuagro, este recibe un nombre por parte de sus integrantes y es liderado, de forma vitalicia, por el miembro más destacado.

La autoridad en el territorio es el Consejo Comunitario Ma Kankamaná de San Basilio de Palenque, creado bajo el amparo de la Ley 70 de 1993, con la intención de administrar la propiedad colectiva de las tierras. El Consejo Comunitario está conformado por una Junta Directiva, integrada por un representante legal y doce consejeros en las áreas de: Política, Territorio y Medio Ambiente, Etnoeducación, Recreación y Deporte, Seguridad, Cultura,

¹² En la niñez: recreación, acompañamiento y protección; en la adolescencia: iniciación de las relaciones sentimentales y escogencia de pareja; en la adultez: lazos de cooperación familiar y comunitaria; ayuda material y espiritual en la enfermedad y la muerte de familiares o integrantes del *kuagro*. (Ministerio de Cultura, 2010).



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Finanzas, Vivienda, Servicios, Salud y Medicina Tradicional, Comunicación y Relaciones con el exterior.

Visibilización e inclusión

San Basilio de palenque ha tenido un progresivo proceso de visibilización, por investigaciones antropológicas e históricas de Escalante (1954); Arrazola (1970); Arocha & Friedemann (1986) y Friedemann (1979) (Ministerio de Cultura, 2010). Así como por haber sido declarado en el 2005 Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad, lo que generó contactos con investigadores nacionales e internacionales, y que ha atraído turistas de diversas regiones.

El deporte y las actividades artísticas se han consolidado como un escenario de visibilización de los grupos afrodescendientes. Para el caso del Palenque, con el triunfo del Boxeador Antonio Cervantes, más conocido como Kid Pambelé, como campeón del mundial de peso ligero en 1974, la mirada del mundo recayó sobre la tierra natal del afamado boxeador, mostrando sus situaciones e impulsando los procesos de intervención en el territorio. Un claro ejemplo de dichos procesos fue la instalación del fluido eléctrico en el corregimiento, por parte de las autoridades departamentales.

El aislamiento de las dinámicas políticas, económicas, sociales y culturales que sucedían en el territorio nacional les ha permitido a los palenqueros, un alto grado de conservación de su lengua y de sus costumbres a través del tiempo. Sin embargo la falta de visibilización e inclusión también ha generado problemas de precariedad de la presencia estatal.

La proclamación en 2005 del Palenque de San Basilio como Obra Maestra del Patrimonio Intangible de la Humanidad por parte de la Unesco hasta el momento generó algunas tensiones entre los miembros de la comunidad, ya que no ha no se ha traducido en un mejoramiento de las condiciones de vida de esta población y si ha generado tensiones al interior de la comunidad.

Dentro de las actividades de los palenqueros para conservar y reproducir su cultura, está el Festival de Tambores y Expresiones Culturales de Palenque, en el que se presentan grupos



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





musicales, muestras de peinados afro, exposiciones artesanales, noches de cuentería, muestras de tambores, danzas y cantos afrocolombianos, de los platos y dulces típicos, y el foro sobre cultura palenquera.

Dentro de las formas de relacionamiento construidas para los palenqueros, sobresalen las organizaciones encargadas de difundir y preservar el patrimonio histórico y cultural de esta población. Al respecto es importante resaltar las labores de: La Corporación para el Desarrollo de las Comunidades Afrocaribeñas Jorge Artel, el Club Social Criollos Ku Suto, la Fundación Palenque Libre, el Centro de Vida San Basilio de Palenque y la Corporación Festival de Tambores y Expresiones Culturales de Palenque de San Basilio. la FUNDINUNPA (Fundación para el Desarrollo Social Integral Unidos por Palenque), la Asociación de la Tercera Edad de Palenque BATATA, ASPJOPA (Asociación de Jóvenes de Palenque), entre otras.

Principales problemáticas

San Basilio de Palenque tiene una serie de problemáticas derivadas de la precariedad de la presencia estatal. Dentro de las necesidades de la población palenquera están las de:

- Adecuar la estructura de los servicios públicos domiciliarios en el corregimiento, principalmente la provisión de agua.
- La titulación de los terrenos del barrio de la Bonguita, escenario receptor de grupos desplazados por la violencia; conformado por 70 familias de la vereda la Bonga (ubicada a 10 Km del Palenque), que huyeron de los grupos armados en Julio de 2001, población que vive con el temor de que se les despoje de estos territorios.
- Ampliar la cobertura de servicios públicos, educativos y laborales.
- Definir medidas claras de protección del legado cultural e histórico del Palenque desde un enfoque diferencial, que garantice el ejercicio efectivo de los derechos de los Palenqueros, sin que las acciones que se emprendan en sus territorios generen daños y efectos negativos en sus tradiciones.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Lengua ri Palenge

Ubicado en el área rural, San Basilio de Palenque es un corregimiento perteneciente al municipio de Mahates, al norte del departamento de Bolívar. La comunidad limita con los corregimientos de Malagana, San Cayetano, San Pablo y Palenquito. La población, “en uno de los valles del pie de los Montes de María, a 100 kilómetros del mar” (Hernández, Guerrero y Pérez, 2008: 15), se ha constituido en los últimos tres siglos en uno de los palenques sobrevivientes del período colonial.

Producto de los procesos migratorios, el territorio palenquero se ha extendido, a través de su diáspora, por las principales capitales de la región Caribe, es decir, Barranquilla y Cartagena, y en menor proporción, por Maicao y otras partes del país, así como por Venezuela, donde también se han establecido asentamientos representativos de esta comunidad.

La población palenquera está conformada por 7.998 personas. De esta población, 4.892 personas residen en Palenque y 3.106 en las ciudades de Barranquilla y Cartagena (Resultados del Auto-diagnóstico Sociolingüístico, primera campaña, Ministerio de Cultura-PPDE, 2009).

La lengua de San Basilio de Palenque es considerada por algunos investigadores como “la única lengua criolla de base léxica española que ha sobrevivido en el Caribe” (Diek, 1998). Los investigadores relacionan el palenquero con los criollos atlánticos surgidos durante el período de la trata esclavista, que se preservaron como muestras de la resistencia cultural.

De los 7.730 palenqueros mayores de 2 años, sólo 1.390 personas (18%) hablan bien la lengua palenquera, 2.481 (32,1%) no entienden y no hablan esta lengua. 1.926 personas (24,9%) entienden pero no hablan la lengua palenquera y 1.882 (24,3%) entienden y hablan poco su lengua nativa.

De las 1.390 personas que **hablan bien** la lengua palenquera, no hay niños de 2 a 4 años, y sólo 26 niños (1,8%) de 5 a 14 años **hablan bien** su lengua nativa, la gran mayoría de los palenqueros que **hablan bien** su lengua nativa son adultos de los 30 a los 59 años (682



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





personas, 49,1%), y de 60 años en adelante (421 personas, 30,3%), entre los 1.390 palenqueros que **hablan bien** su lengua nativa se encuentran un número reducido de jóvenes entre los 15 y los 29 años (261 personas, 18,8%).

Ancestralmente, el palenquero se ha transmitido en el seno de la familia y de la comunidad; sin embargo, en los últimos tiempos las nuevas generaciones hacen más uso del español. Los hablantes del palenquero son en gran parte adultos mayores, de más de cincuenta años. En este grupo, los hablantes se caracterizan por interactuar en la lengua propia, y por usar el español en los contextos comunicativos en los cuales se hace necesario. Muchos adultos y algunos adultos jóvenes pueden desenvolverse adecuadamente tanto en lengua palenquera como en español, aunque este último idioma predomina en sus interacciones verbales. Por el contrario, jóvenes y niños poseen gran competencia comunicativa en español; no obstante, un gran porcentaje de ellos puede comprender los mensajes transmitidos en el criollo e incluso pueden expresar algunas palabras y frases en esa lengua.

Los ámbitos de uso de la lengua corresponden al hogar, las reuniones del kuagro (sistema organizativo mediante el cual se agrupan personas de la misma edad), los velorios y la comunicación íntima. El español ocupa un lugar predominante en las interacciones entre palenqueros y foráneos, sobre todo en lo correspondiente a la oficialidad y la academia.

Las desigualdades manifiestas, tanto en el conocimiento como en el uso de la lengua por parte de los palenqueros, obedecen a múltiples factores, entre ellos los relacionados con los procesos migratorios, el contacto con otras comunidades, los procesos educativos alejados de la realidad sociocultural, así como la globalización, los medios de comunicación y la adopción de nuevos elementos culturales.

Con respecto a los procesos migratorios y su incidencia en el debilitamiento del uso de la lengua, cabe señalar que los primeros éxodos acontecieron entre los años cincuenta y ochenta del siglo pasado, cuando hombres y mujeres, por razones económicas, arribaron a algunas ciudades capitales de la región Caribe y de Venezuela, dado que en ellas comenzaba un despertar significativo en los procesos de industrialización y desarrollo económico, que



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





incentivó el interés de los palenqueros por mejorar sus condiciones de vida.

Los palenqueros se establecieron en esos nuevos contextos y en ellos continuaron desarrollando prácticas culturales ancestrales, que transmitían oralmente a sus descendientes. Sin embargo, paralelamente a esta realidad, empezaron las situaciones de discriminación y marginación social, las constantes burlas y estigmatizaciones, que provocaron en poco tiempo el debilitamiento del patrimonio cultural, y la vergüenza de asumirlo y transmitirlo a las nuevas generaciones, lo que afectó su conservación.

Manifestaciones culturales como la lengua propia se convirtieron en foco de chistes –sobre todo en la zona urbana y en el mismo Palenque, por parte de quienes llegaban a visitar la comunidad– a causa de la particular manera de hablar de los nativos de San Basilio y por el “cantaíto” melódico que la acompaña. Los adultos mayores, ante tal situación, prohibieron durante mucho tiempo a sus hijos el uso del criollo, y los instaron a interactuar entre ellos predominantemente en español, aunque los adultos transmitían este mensaje en palenquero.

Otro factor que incide en la vitalidad de la lengua palenquera se relaciona con los procesos formativos de espaldas a la realidad sociocultural de la población. Los maestros que dieron inicio a la educación formal en Palenque no pertenecían a la comunidad y desconocían sus particularidades culturales. El modelo de educación impartido, si bien abría oportunidades hacia la alfabetización y la preparación académica, respondía más a la formación en la cultura nacional y extranjera que a lo referente al patrimonio de San Basilio. Este último fue invisibilizado y subvalorado como objeto de conocimiento y de fortalecimiento identitario. Se llegó a impulsar desde la escuela un rechazo al patrimonio ancestral y un sentimiento de vergüenza por el acervo cultural propio.

El trabajo etnoeducativo, iniciado desde los años ochenta del siglo pasado, planteó una apuesta curricular distinta, en la cual destacan -significativamente la enseñanza de la lengua propia y otras manifestaciones culturales. Escuela y comunidad se han venido complementando mutuamente para conseguir avances que alimenten el proyecto etnoeducativo.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





En Palenque se han producido varios materiales escritos en lengua criolla, gran parte de ellos elaborados por miembros de la comunidad. Destacan cartillas, diccionarios, léxicos, relatos de tradición oral, afiches, cedés interactivos y folletos. Algunos son conocidos y usados por jóvenes y estudiantes palenqueros, principalmente en procesos lectores, pero el número de textos es insuficiente para la cantidad de estudiantes que los consultan.

En cuanto a los medios de comunicación, la exposición constante de los niños y jóvenes a la televisión y a las nuevas tecnologías multimediatas, así como la participación en las redes sociales, los correos electrónicos, Facebook, Twitter, etc., limitan el uso de la lengua, pues sus mensajes están centrados fundamentalmente en el español como idioma oficial. Aun cuando algunos jóvenes señalan que han creado grupos en los que se comunican en palenquero, y que muchos de sus correos electrónicos y mensajes de texto vía telefonía celular se hacen en la lengua propia, esto solo es posible cuando se encuentran con usuarios interesados en mantener vivo el patrimonio lingüístico de San Basilio de Palenque.

La apertura a nuevas posibilidades académicas por fuera de la población, en el caso de los jóvenes que habitan en Palenque, y la interacción constante con hablantes del español en las escuelas y universidades de Barranquilla, Cartagena y el interior del país –en donde nunca, o escasamente, se hace alusión a la diversidad lingüística del país, o se atiende diferencialmente a los estudiantes provenientes de comunidades con lengua propia–, impulsan a los estudiantes palenqueros a comunicarse más en la lengua nacional que en la propia, lo que pone en riesgo la permanencia de la lengua criolla para las nuevas generaciones representativas de la comunidad, y para líderes e interesados en compartir sus conocimientos con la comunidad estudiantil.

La experiencia de enseñanza de la lengua en la escuela se encuentra en proceso. Es necesario consolidar un poco más el trabajo, aunque los avances en materia de concienciación de los jóvenes, respecto al conocimiento y valoración de su lengua propia, han sido favorables.

Actualmente la lengua palenquera se encuentra en un estado de vitalidad preocupante, aun cuando los esfuerzos de la comunidad, de profesionales palenqueros y de académicos



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





interesados en su preservación sean significativos. El mayor número de hablantes en español y la existencia de pocos materiales para los procesos de lectura y escritura ponen en riesgo la lengua, sobre todo para su aprendizaje y preservación en las nuevas generaciones. Para proteger el palenquero –así como otras lenguas del Caribe–, se hacen las siguientes recomendaciones generales:

Articular de mejor manera el trabajo del Ministerio de Cultura y el de las universidades en los proyectos de preservación y estudio de las lenguas. Las investigaciones realizadas deben pasar por el trabajo de investigadores, y los resultados deben ser devueltos a las comunidades. Estos trabajos requieren mayores estímulos en lo que respecta al otorgamiento de becas para investigación y formación de investigadores.

Fortalecer el programa de lingüística y otros que contribuyan a documentar la realidad lingüística del Caribe.

Establecer un observatorio de lenguas, con especialistas que manejen el tema en la región, para monitorear y proyectar acciones que contribuyan a proteger y hacer visible la lengua criolla. Vigorizar la propuesta pedagógica para la enseñanza de la lengua palenquera, articulando el preescolar, la primaria y la secundaria, y apoyándose en ancestrales y modernas herramientas para la difusión de la misma.

4. Ambientación y Escenografía propuesta

Para ambientar el espacio de la delegación colombiana, se propone por una parte, tener la exposición “Míranos, estamos aquí” del fotógrafo Antonio Briceño, esta exposición tiene fotografías de 21 pueblos indígenas del país; por otra parte, se propone utilizar una composición fotográfica que recrea espacios y lugares representativos de los hablantes que estarán presentes en el festival, complementada con *reels* de video de 30 minutos en los que se puede ver y escuchar los territorios donde viven los hablantes de cada una de las lenguas representadas.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

a. *Exposición fotográfica “Míranos, estamos aquí”*



Míranos: Estamos aquí es la exposición fotográfica que nos convoca. Son rostros de hombres y mujeres de los pueblos indígenas de Colombia, rostros que cuentan miles de historias y saberes que han construido nuestra nación desde diferentes ámbitos de la vida y el territorio que compartimos como colombianos y latinoamericanos.

Aquí está uno de los pilares de la multiculturalidad de nuestro país: los pueblos indígenas que queremos hacer más cada día visibles con su presencia y su mensaje de convivencia, representados en sus líderes cuyas fotos tienen un fondo color negro, porque ellos brillan en la oscuridad, sus sabedores, color verde, por su relación con la naturaleza y sus familias



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS



acompañados por los colores primarios: amarillo, azul y rojo, por ser la base del colectivo social, todos y todas enmarcados por los territorios y sostenidos por las manos, los rostros y la esencia



de otros indígenas de los pueblos que participaron.

Cada grupo de tres fotografías se expone en una estructura de tres caras formando una circunferencia.

La forma circular de la exposición simboliza el sentido de lo colectivo y a su vez hace alusión a la estructura de las malocas, la casa ceremonial indígena que representa el universo, donde se transmiten los saberes y a la circularidad de las coronas ceremoniales de los pueblos. El concepto de la composición fotográfica mantiene una relación de independencia con el contexto y por ese motivo se utilizan telones como recurso estético para decirnos: “Estamos aquí”. Se muestra el valor de lo colectivo, su propia decisión de ser visibles y sostener la exposición y a la vez la circularidad de sus cosmogonías vivas.

El fotógrafo, Antonio Briceño, dialogó con los pueblos. En dicho diálogo, registró la diversidad en la diversidad, el color, la presencia urbana, la impronta del tiempo y la memoria, así como la identidad de cada familia, de cada líder, de cada sabedor. Sus fotografías han sido expuestas y publicadas en diversos libros, revistas y diarios dentro y fuera de su país, resaltando el trabajo elaborado en torno a las culturas indígenas de América y de otros continentes. Algunas de sus obras más relevantes son Dioses de América, Guadalupanos, Devoción, Pasajeros, Artes y oficios, Velos y turbantes y Bazares.

Población participante: 21 pueblos indígenas.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





PUEBLO INGA: Edgar Alez Tisoy, Rosa Yolanda Jacanamijoy Tisoy, John Tisoy Jacanamijoy, Douglas Tisoy Jacanamijoy, Carlos Tisoy Jacanamijoy, Alex Tisoy Jacanamijoy, María Eugenia Caguazango, José Jacanamijoy Chasoy, Mariano Tandioy Chasoy, Néstor Jacanamijoy Tisoy, Paula Andrea Quinchoa, Clemente Jacanamijoy, Aura Jacanamijoy. **PUEBLO KICHWA:** Erik Stuart Camuendo, María Petrona Saranzy, Brandon Camuendo, Estefanía Camuendo, Erik Camunedo, Franklin Jair Motta, Olga Patricia Texicaj, Manuel Charco Guamán, Lady Fernanda Baicué, Christian Castañeda, Arturo Andrés Castañeda. **PUEBLO YANACONA:** William Anacona, María Angela Chimunja, Harold Yesid Anacona, Yuly Stefani Anacona, Carlos Imbachí, Delia Chicangana, Luz Maca, Carmen Elisa Cruz. **PUEBLO NASA:** Lucero Vivas, Ángel William Daza, Ángela Carolina Daza, Adriana Alexandra Daza, Arles Fabián Daza, William Alexis Daza, Catalina Mariam Achipis, Gerardo Tenorio, Francy Penagos, Kevin Eduardo Santamaría, Lorena Chimunja. **PUEBLO MISAK:** Esteban Tuminá, Clemencia Usaranda, Edwin Santiago Tuminá, Bonar Saavedra, Manuel Trino Tuminá Tonoalá, Ruby Sánchez Jembuel, María Stella Muelas Ossa. **PUEBLO MUISCA:** Betty Benavides, Luis Hernández, Wendy Hernández, Jherson Hernández, Juan Felipe Gómez, Myriam Martínez Triviño, Kaka Blanca Ospina, José Ignacio Roza, Yeison Rangel, Andrés Duarte, Jhon Yopasa Campos, Alexander Bulla, Gilberto Velásquez, Yeison Yopasa. **PUEBLO WIWA:** Francisco Daza Gil, Amanda Gil, Lucila Daza, Lucy Daza, Lucía Daza, Ramón Mojica, Ramón Gil, Gabriel Mojica Pastor, María Teresa Nieves, José María Moscote, Nanfer Guevara. **PUEBLO ARHUACO:** Loyda Torres Gutiérrez, Nelson García Torres, Dwiaringumu, Seygunkawi, Margarita Villafaña, Jaison Pérez Villafaña, Jhon Cienfuegos, José Lozada, Tobias Villafaña. **PUEBLO KOGUI:** Juan José Nieves, Margarita Nacogui, Zenaida Nieves, Yolima Nieves, Rumaldo Nieves, Leonardo Nieves, Lorenzo Limaco, Juan Lozano, José Nacogui, Alfonso Limaco. **PUEBLO CHIMILA:** Diana Carolina Sánchez, Robinson Manuel García, Valeria Chari García, Danna Michele García, Carlos Sánchez García, Pablo José Escorcía Ospina, Carmen Cecilia Escorcía, Luis Miguel Carmona, Manuel Cabarcas, Gladys Esther Carmona. **PUEBLO WAYUU:** Marcaira Ipuana, Jaime Enrique Jayariyo, Minga Ipuana, Tomás del Cristo Jayariyo, Juan Carlos Jayariyo, Enrique Ipuana, Carolina Jayariyo, Esther Mercedes Fernández, Badminton Deluque, Omaira Ipuana, Yeuri Yesid Amaya. **PUEBLO PASTO:** Humberto Ramiro Cuastumal Peregüesa, Rosalba Tarapues Tarapues, Leinys Dayana Cuastumal Tarapues, Marlón Yesid Cuastumal Tarapues, Héctor Ramiro Tapie Alpala, Tránsito Chingal Quilismal, Socorro Tarapues Tarapues, Oscar Tapie, Campo Alirio Quelal. **PUEBLO WOUNAAN:** Teresa Piraza Ismare, Luis Fernando Piraza Ismare, Samuel Andrés Piraza, Julio Fernando Piraza Malaga, Sercelinito Piraza Burgara, Carmen Tulia Ismare Guacorizo, Nolberta Malaga. **PUEBLO TUBU (SIRIANO):** Salvador Uribe Sierra, Dora Emilce Aroca Avellaneda, Tulio Fernando Martínez Uribe, Diákarasunandare Uribe Aroca, Gloria Estella Uribe Sierra, Sebastián Uribe Yepez, Etelbina Sierra Forero, Ricardo Chávez Contreras. **PUEBLO AWA:** Orfelina Bisbicus Pai, Pedro Nel Canticuz, Roman Canticuz Bisbicus, Jimi Yomar Canticuz Bisbicus, Gabriel Teodoro Bisbicus, Horacio Pascal Bisbicus, Marcos Pai, Edere Iván Pérez, Alex Guanga, María Estela Pai. **PUEBLO EMBERA CHAMÍ:** Adriana Patricia Onogama Guasiruma, Bernardo González Siagama, Kevin Siagama Onogama, Nasly Andrea Siagama Onogama, Jeferson Siagama Nacavera, Laura Milena Guatiqui Osorio, Leonardo Fabio Siagama, Martín



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Constacio Siagama Arce, Wilmer Nacavera Nacavera, Arturo González Díaz, Carlos Guasiruma Nacavera. **PUEBLO QUILLACINGAS:** Carlos Neptalí Basantes, Sandra Basantes, Diana Nicole Basantes, Gregorio Aparicio, María Mercedes de la Cruz, Juan Epaminondas Villota, Felipe Martínez Jorge Mirama, Hernando Vicente Pasichaná. **PUEBLO GUAYABERO:** Arturo González Díaz, Rosalba Peña, Erika González, Graciela González, Yenny González, Catalina González, Santiago González, Franco González, Felipe Castro Guayabero, Rubén Darío Rodríguez, Marta González, Gildardo González, Charli Valencia, Leonel Acosta. **PUEBLO NUKAK MAKÚ:** Ricardo Nukak, Maria Nukak, Ramón Nukak, Sofia Nukak, Alejandra Nukak, Jessica Nukak, Jain Nukak, Mauricio Martínez, William Nukak, Marta González, José Luis Salcedo, Ángel Castro González, Daniel Nukak. **PUEBLO UITOTO:** Walter Morales Vásquez, Cacia Morales Soria, Katty Angela Morales, Edwin Geovani Morales Saldaño, Manuel Ricardo Morales Saldaño, Héctor Germán Morales Saldaño, Juan Flórez Valles, Nicanor Morales Pérez, Sesilda Rocío Morales Soria, Tomasa Morales Soria, Isabel Fabiola Flórez, José Soria. **PUEBLO KAMENTSÁ:** Miguel Angel Muchavisoy, Luz Clementina Jacanamijoy, Wili Alexander Muchavisoy, Jesica Lorena Muchavisoy, Jesús Adrián Muchavisoy, Taita Santos Jamioy, Miguel Chindoy, Julio Eriberto Jacanamijoy, Jesús Antonio Agreda, Domingo Aguillón Mutumbajoy, Luis Alfonso Guevara, Benjamín Jacanamijoy. * **PUEBLO TIKUNA:** Ramón Coello Guerrero, Carmén Suárez, Jonathan Nicolas Coello, Lindsay Coello, Johan Robiño Coello, Sergino Silva, Pastora Guerrero Cayetano, Sergino Silva, Edith Baos Paima, Ramón Coello Guerrero.* El Pueblo Tikuna fue fotografiado en el municipio de Puerto Nariño, Amazonas. No está incluido en la exposición.

Descripción del proyecto:

Según lo expresado con el maestro Antonio Briceño, “la esencia de las culturas indígenas se mantiene, más allá del contexto en el que vivan”. Tres tipos de retrato integran la exposición: un retrato familiar: una familia con las generaciones más recientes, que serán las que continúen trabajando por la pervivencia de su comunidad; un retrato de un o una líder, quien representa la unidad del pueblo y un retrato de un sabedor o medico tradicional, como representante del conocimiento ancestral y del vínculo con la naturaleza.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS



Cada grupo de tres fotografías será expuesto en una estructura de tres caras, a la cual se sumaran las demás construidas con las fotografías de las comunidades indígenas restantes formando una circunferencia. Dependiendo desde donde se acceda a ésta última, se verá una faceta distinta de la vida de los pueblos indígenas del país. La organización de la

exposición tiene la intención de crear un espacio de encuentro como punto de reunión que refuerza el sentido de lo colectivo.

El tema de la exposición integra a las comunidades que habitan en territorio y en lo urbano, destacando que aunque estén fuera de su territorio, mantienen su identidad. El concepto mantiene la relación de independencia con el contexto y por ello, se usan telones como recurso estético y para representar el “Aquí Están”. La exposición se encamina precisamente a demostrar esa cohesión de comunidad, y por eso es importante las personas que sostienen el telón. Ellos también pertenecen a la misma comunidad.



CONTENIDO:

- 63 fotografías impresas en gran formato (1.20 x 2.00)
- 22 Trípticos metálicos. 22 de fotografías y uno de presentación.

MONTAJE

El espacio estimado para la exposición es de 25 metros, diámetro de la circunferencia. En este espacio se encuentran los 21 trípticos de fotografías, y uno de presentación de la misma que antecede el círculo. La estructura de los 22 trípticos es de aluminio de 1.80m x 1.20m y fotografías están impresas en vinilo mate sobre poliestireno cal. 100. Peso de cada estructura es de 25 kilos para un total aproximado de 500 Kilos.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

Los trípticos, estarán integrados en su orden por un sabedor, una familia y un líder, organización que permitirá mantener la lógica de la maloca, encontrando siempre las familias al interior de la circunferencia, y los colores de los telones (amarillo, azul y rojo) siempre permanecerán intercalados.

Una vez ubicados los participantes en el panel de presentación, si se desplazan hacia la derecha encontrarán la secuencia de los líderes de cada pueblo y a su izquierda los sabedores.



INSTRUCTIVO DE MONTAJE

DESCRIPCION

Cada tríptico lo forman 3 módulos separados conectados con bisagras metálicas. En almacenamiento se encuentran 2 de los módulos conectados y el tercero suelto. Incluyen tres niveladores en aluminio y caucho localizados en las esquinas del tríptico.



Certificado C009/3221



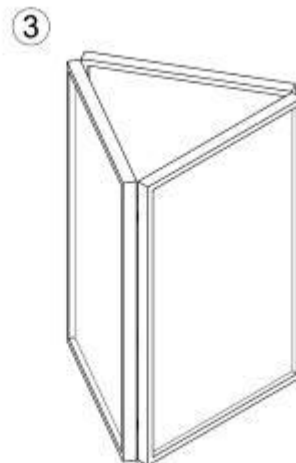
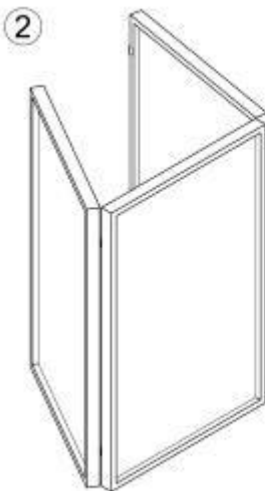
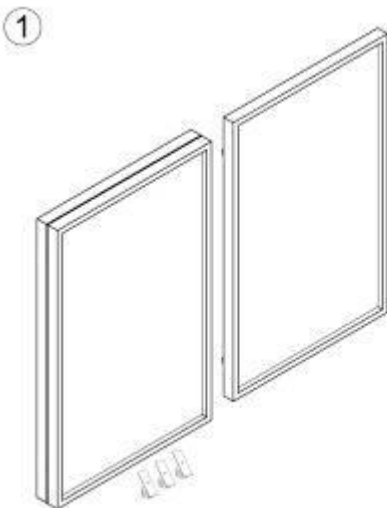
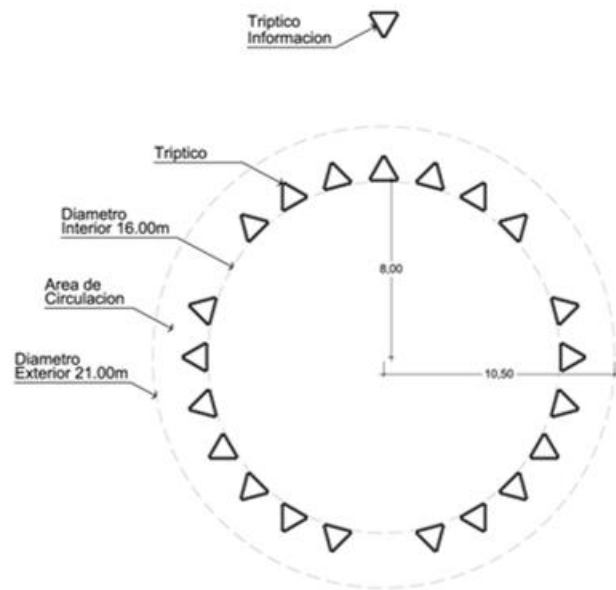
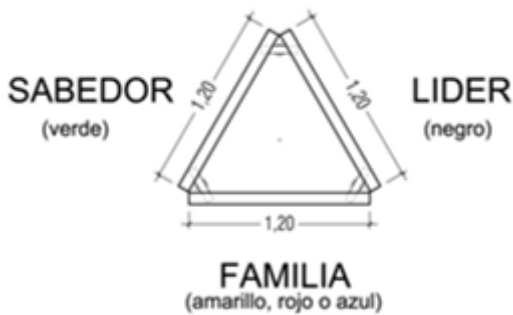
Certificado C009/3220





DISTRIBUCION

Los trípticos se deberán localizar en una superficie plana (plaza, parque, zona verde) en forma circular en grupos de 7 y separados no menos de 80 cms. uno del otro (fig. 1). El diámetro mínimo interior de dicha circunferencia deberá ser de 16mts, y el área exterior libre de obstáculos, una circunferencia de mínimo 21 mts., de diámetro. Entre cada grupo de 7 se debe dejar una separación no inferior a 2.80 mts., para permitir el ingreso cómodo de las personas al interior de la exposición. La cara interior de cada tríptico debe ser siempre la foto del grupo familiar, dejando al líder y al sabedor hacia la cara exterior de la circunferencia de la exposición.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MONTAJE

Una vez planteada la localización de cada tríptico, se armarán en sitio, con tornillos a las bisagras ya instaladas en cada módulo. Ya que dos de los módulos deben estar conectados desde su almacenamiento, sólo se debe instalar el tercero para formar el triángulo. Como siguiente paso se fijarán los niveladores en las esquinas de cada prisma triangular. Una vez instalados todos los niveladores se verificará el nivel de cada prisma manteniendo la horizontalidad en sus tres lados.

DESMONTAJE Y ALMACENAMIENTO

Para desmontar la exposición se hará el proceso inverso, empezando por quitar los niveladores, luego desarmar el prisma quitando el módulo del grupo familiar, y plegar los módulos restantes para su almacenamiento. El almacenamiento debe hacer en un lugar libre de humedad y líquidos. Los módulos se almacenarán de forma que los dos módulos conectados permanezcan así (conectados), y el tercero en un grupo aparte. Deben estar separados del suelo y aislados de la radiación solar. Se debe tener especial cuidado con los niveladores y las partes sueltas para evitar su extravío.

El orden de montaje de las familias, es el siguiente:

- 1 Misak
- 2 Awa
- 3 Nasa
- 4 Embera
- 5 Huitoto
- 6 Guayaberos
- 7 Arhuaco
- 8 Muisca
- 9 pasto
- 10 Nukak
- 11 Chimila
- 12 kamsá
- 13 Waunan
- 14 Wiwa
- 15 Yanacona
- 16 Kichwa



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





17 Inga
18 Kogui
19 Wayuu
20 Quillacinga
21 Tubú

ANTONIO BRICEÑO

Nacido en Caracas, Antonio Briceño, artista plástico dedicado a la fotografía, inició su carrera expositiva en 1987. Desde sus inicios su trabajo ha estado vinculado al viaje y a la exploración de culturas y modos de vida contrastantes con la cultura occidental, tan homogeneizada. Sus trabajos han sido investigaciones personales centradas en temas específicos, a partir de los cuales realiza exposiciones y/o publicaciones. Ha expuesto en forma individual en más de treinta ocasiones, y en forma colectiva en más de setenta muestras, a nivel internacional

Su trabajo se encuentra representado en numerosas colecciones públicas y privadas dentro y fuera de Venezuela. Igualmente sus imágenes han sido publicadas en diversos libros, diarios y revistas a nivel internacional, y ha publicado los siguientes libros de su autoría: Dioses de América. Panteón natural (Orinoco y Amazonas Editores, 2007, Caracas, Venezuela), La procesión va por dentro (FUNDACENAFV, 2006, Caracas, Venezuela), Diablos de Chuao. Tres continentes y una tradición (Editorial Intenso, 2004, Caracas, Venezuela) y Señores Naturales. Fotografías de Antonio Briceño (Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber, 2004, Caracas, Venezuela).

Más información sobre su obra en la página: www.antonibriceño.com

b. Ambientación fotográfica y sonora

Se propone crear un espacio de presentación circundado por un montaje fotográfico que recrea los territorios de los cuales provienen los hablantes, en este espacio se desarrollarán las actividades por cada uno de los representantes y se deberá tener video y sonido para reproducir en alta calidad los reels.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

Para la exhibición se propone también contar con elementos relacionados con la cultura tales como sillas tradicionales (pensadoras), pilón, canastos, maracas, balay (ver fotografías). El público asistente podrá interactuar con cualquiera de estos elementos, de manera que puedan sentarse y tocarlos para que la experiencia sea más vívida.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





c. Actividades a desarrollar por los participantes

La presencia de cada uno de los representantes de los pueblos es de vital importancia, porque permite que cada uno de ellos se conozca, no solo su lengua, sino la realidad sociolingüística de su pueblo, como es concebida, cual es su relación con las otras manifestaciones culturales, como se dan los procesos de transmisión, ubicación geográfica, en qué contexto se usa la lengua y muchos otros factores que inciden en el fortalecimiento de su lengua.

Durante el desarrollo de cada una de las actividades, los representantes de los pueblos, harán una exposición sobre las principales características de su lengua y también de algunas de las manifestaciones culturales más representativas o estructuras de pensamiento más significativas que permiten la interacción con el público.

WAYUUNAIKI

Juego de Trompo, Carritos de Cardón, lucha o forcejeo, tiro con cardón, figuras con hilo y wayunqueras.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Presentaciones del sistema normativo Wayuu, el cual es el conjunto de principios, procedimientos y ritos que regulan o guían la conducta social y espiritual de los miembros de la comunidad Wayuu.



KAMENTZA y ARHUACO

Lectura y declamación de poesías, historias ancestrales

Tejido de canastos y mochilas



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





RI PALENGE

Toque de tambores



Danza tradicional



Peinados tradicionales



Certificado C009/3221



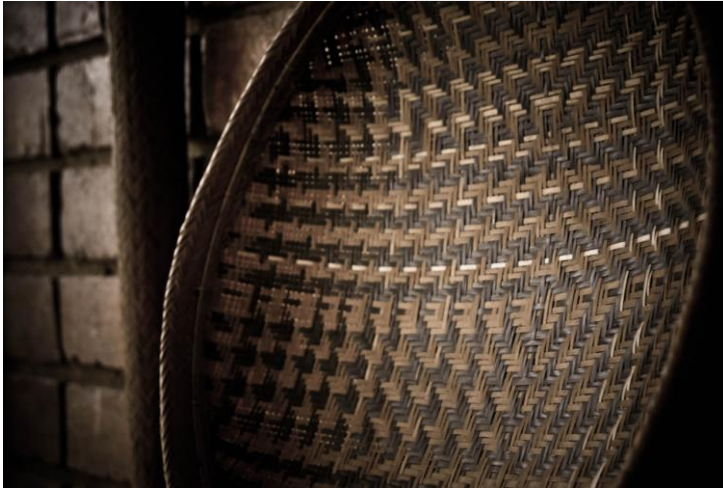
Certificado C009/3220



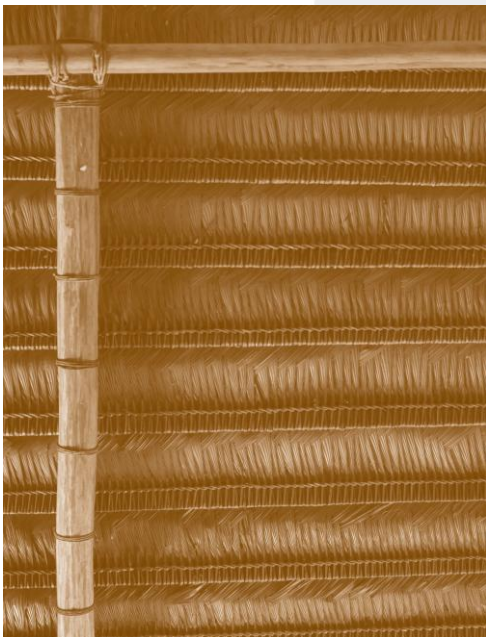


**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

UITOTO
Tejido de canastos



Tejido de materiales de malocas



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Referencias bibliográficas

Alingué, Madeline, y otros (2003). "150 años de la abolición de la esclavitud en Colombia: Desde la marginalidad a la construcción de la nación". VI Cátedra anual de historia: Ernesto Restrepo Tirado. Editorial Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara S.A. Bogotá, Colombia.

Arango y Sánchez. Los pueblos Indígenas de Colombia en el Umbral del Nuevo Milenio. Departamento Nacional de Planeación; Dirección de Desarrollo Territorial Sostenible. Bogotá D.C. 2004.

Arango & Sánchez. (2004). *Los pueblos Indígenas de Colombia en el Umbral del Nuevo Milenio*. Departamento Nacional de Planeación; Dirección de Desarrollo Territorial Sostenible. Bogotá D.C.

ASOINTAM (Asociación de Autoridades Indígenas Tradicionales de Tarapacá- Amazonas). (2008). "Plan de vida de los Cabildos Uitoto, Tikuna, Bora, Kokama e Inga de Asoaintam". Editorial ALTA VOZ Comunicaciones, Colombia.

ACITAM (Asociación de Cabildos Indígenas del Trapecio Amazónico). (2008). "Plan de vida de la Asociación de Cabildos Indígenas del Trapecio Amazónico". Editorial ALTA VOZ Comunicaciones, Colombia.

AZCAITA (Autoridades Indígenas de Tradición Autóctona). (2008). "Plan de vida de los pueblos Tikuna, Uitoto, Kokama, y Yagua de Azcaita". Editorial ALTA VOZ Comunicaciones, Colombia.

Castellvi, Fray Marcelino de. (1953) "La clase lingüística macro-witoto", en *Amazonía Colombiana Americanista*, Pasto.

Consejo Superior de la Judicatura. *Atlas para la jurisdicción especial de los pueblos*. Consultado en: http://www.dondequeda.com.co/atlasjei/reports/r_pueblo.cfm?KEY_PUEBLO=68# , el 11 de Marzo de 2010.

Consejo Superior de la Judicatura. *Atlas para la Jurisdicción Especial Indígena*. Consultado en: http://www.dondequeda.com.co/atlasjei/reports/r_pueblo.cfm?KEY_PUEBLO=73#, el 10 de Marzo de 2010.

Comisión Interamericana de Derechos Humanos, "Las mujeres frente a la violencia y la discriminación derivadas del conflicto armado en Colombia" consultada en: <http://www.cidh.org/countryrep/colombiamujeres06sp/IV.htm>, el 3 de abril de 2010.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





Corporación Festival De Tambores De San Basilio De Palenque. Página Web oficial. Disponible en: http://palenquedesanbasilio.masterimpresores.com/secciones/quienes_somos.htm

De Friedman, Nina S. (1979). "MA NGOMBE: Guerreros y Ganaderos en Palenque". Consultado en: <http://www.lablaa.org/blaavirtual/antropologia/magnom/nina0.htm> el 20 de Agosto de 2009.

De Friedman, Nina S. & Carlos Patiño Rosselli (1983). "Lengua y Sociedad en el palenque de San Basilio". Instituto Caro y Cuervo. Bogotá 1983.

Escalante, Aquiles (1954). "El Palenque de San Basilio". Imprenta Departametnal. Bogotá.

GAIA & COAMA (s.a) "Resguardos indígenas en la Amazonía colombiana" (Tabla elaborada con base en Normas de constitución y ampliación, INCODER, DANE)

Instituto Lingüístico de Verano. (1994). *Culturas Indígenas Colombia*. Ed. Buena Semilla, Bogotá.

LEY 70 DE 1993. "Por la cual se desarrolla el artículo transitorio 55 de la Constitución Política". Consultada en: http://www.urosario.edu.co/investigacion/tomo4/fasciculo4/Documentos/links_relacionados/legislacionsobrelencia/LEY_70DE1993.pdf, el 20 de Agosto de 2009.

Ministerio de Cultura. (2010). Autodiagnóstico Sociolingüístico de la Lengua Palenquera. Pueblo de Palenque de San Basilio.

Ministerio de Educación Nacional (2003). *Atlas de las culturas afrocolombianas*. Disponible en: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/etnias/1604/article-85714.html>

Ministerio de Cultura & Ministerio del Interior y de Justicia (2009). *Comisión Intersectorial para el avance de la población Afrocolombiana. Recomendaciones*.

Mosquera, Pardo & Hoffman (2002). *Afrodescendientes en las américas: Trayectorias sociales e identitarias. 150 años de la abolición de la esclavitud en Colombia*. Universidad Nacional de Colombia, ICANH, IRD e ILSA. Bogotá, Colombia.

Observatorio del Programa Presidencial de Derechos Humanos y DIH. "Diagnóstico de la situación del pueblo indígena Wayúú" consultado en: http://www.derechoshumanos.gov.co/observatorio_de_DDHH/documentos/DiagnosticoIndigenas/Diagnostico_WAYÚU.pdf, el 13 de Marzo de 2010.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220





MinCultura
Ministerio de Cultura

PROSPERIDAD
PARA TODOS

Parques Nacionales Naturales de Colombia, “Los Arhuacos” consultada en: <http://www.parquesnacionales.gov.co/PNN/portel/libreria/php/decide.php?patron=01.1705> el 20 de Septiembre de 2009.

Pineda, Roberto. (2003). “La casa Arana en el Putumayo. El Caucho y el Proceso Esclavista”, En: *Revista Credencial Historia*. Edición 160.

Romero Moreno, María Eugenia. *Senderos de la Memoria. Un Viaje por la Tierra de los Mayores*; Instituto Colombiano de Antropología e Historia INCANH. Bogotá D.C. 1994.

Soto & Balanzó et.al (2007). “Palenque: Cultura Presente, Territorio Ausente”. Universidad Externado de Colombia y Territorios con identidad cultural. Bogotá, Mayo de 2007. Consultado en: <http://www.rimisp.org/getdoc.php?docid=10070> el 20 de Agosto de 2009.

Tracy, Hugo (1997). *Ka'g'mm'ri nivizaku ni (La tierra es nuestra madre: La importancia de la tierra para la sobrevivencia del grupo étnico ika: Otro punto de vista sobre la cuestión de las tierras en Colombia)*. Bogotá: Instituto Lingüístico de Verano. Consultado en <http://www.sil.org/americas/colombia/pubs/38351.pdf>, el 15 de Febrero de 2010.

Universidad Libre. Entidades Territoriales; Normatividad Constitucional, consultado en: <http://www.unilibre.edu.co/ulcadiz/Territorios%20Ind%C3%ADgenas1.htm>, el 20 de Noviembre de 2009.

Uribe, Carlos Alberto. (1993) “La Gran Sociedad Indígena de la Sierra Nevada de Santa Marta en los Contextos Regional y Nacional”, en: *Encrucijadas de Colombia Amerindia*. Instituto Colombiano de Antropología e Historia ICANH. Bogotá.

Vives, Alberto (Comp.) (2006). *Un Caribe sin Plantación. Memorias de la cátedra del Caribe Colombiano*. Universidad Nacional de Colombia (sede Caribe) & Observatorio del Caribe Colombiano, San Andrés.



Certificado C009/3221



Certificado C009/3220

